



## Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2011/738/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 20. oktoober 2011, Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähistest ja päritolunimetuste kaitset käsitleva lepingu (millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet) sõlmimise kohta ..... 1

Leping Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähistest ja päritolunimetuste kaitse kohta, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet ..... 3

2011/739/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 20. oktoober 2011, Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelise lepingu (millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile) sõlmimise kohta ..... 48

Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile ... 49

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

## MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 1164/2011, 15. november 2011, millega algatatakse nõukogu rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 (millega laiendatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 91/2009 teatavate, muu hulgas Hiina Rahvavabariigist pärit rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatavate Malaisiast saadetud rauast või terasest kinnitusdetailide impordile, olenemata sellest, kas seda deklareeritakse Malaisiast pärit impordina või mitte) läbivaatamine, et selgitada välja võimalus teha kõnealuste meetmete kohaldamise suhtes erand ühele Malaisia ekspordivale tootjale, tühistatakse dumpinguvastane tollimaks kõnealuse ekspordiva tootja impordi suhtes ning kehtestatakse sellelt ekspordivalt tootjalt pärit impordi registreerimise nõue ..... 53
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1165/2011, 15. november 2011, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 57
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1166/2011, 15. november 2011, millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2011/12. turustusaastaks rakendusmäärusega (EL) nr 971/2011 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse ..... 59
- Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1167/2011, 15. november 2011, millega määratakse kindlaks alates 16. novembrist 2011 kohaldatavad teraviljasektori impordimaksud ..... 61

## OTSUSED

2011/740/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 14. november 2011, millega muudetakse otsuseid 2006/799/EÜ, 2007/64/EÜ, 2007/506/EÜ, 2007/742/EÜ, 2009/543/EÜ ja 2009/544/EÜ, et pikendada teatavatele toodetele ELi ökomärgise andmise ökoloogiliste kriteeriumide kehtivust (teatavaks tehtud numbri K(2011) 8041 all) <sup>(1)</sup> ..... 64

2011/741/EL:

- ★ Komisjoni otsus, 14. november 2011, vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/9/EÜ artiklile 7 seoses keeluga, mille Saksa ametiasutused on kehtestanud mobiiltelefoni „Expert XP-Ex-1” suhtes ATEX DE-01-11 (teatavaks tehtud numbri K(2011) 8046 all) <sup>(1)</sup> ..... 66

2011/742/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 15. november 2011, millega muudetakse otsust 2008/630/EÜ Bangladeshist imporditud ja inimtoiduks ette nähtud koorikloomade suhtes kohaldatavate erakorraliste meetmete kohta (teatavaks tehtud numbri K(2011) 8094 all) <sup>(1)</sup> ..... 68



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS,

20. oktoober 2011,

**Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva lepingu (millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet) sõlmimise kohta**

(2011/738/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõike 6 punkti a alapunktiga v,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepe <sup>(2)</sup> (edaspidi „põllumajanduskokkulepe“) jõustus 1. juunil 2002.
- (2) Põllumajanduskokkuleppe artikliga 12 on ette nähtud, et ühe lepinguosalise taotlusel võib kokkuleppe läbi vaadata.
- (3) Ühisdeklaratsioon põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta on lisatud põllumajanduskokkuleppe lõppaktile.
- (4) Komisjon on pidanud liidu nimel läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva lepingu (edaspidi „leping“) üle, millega muudetakse põllumajanduskokkulepet, lisades sellesse uue, 12. lisa.
- (5) Nõukogu ja komisjoni 4. aprilli 2002. aasta otsuses 2002/309/EÜ, Euratom (teadus- ja tehnikakoostöö

kokkuleppe osas) Šveitsi Konföderatsiooniga seitsme kokkuleppe sõlmimise kohta <sup>(3)</sup> on määratud kindlaks sisemenetlus seoses liidu seisukoha võtmisega põllumajanduskokkuleppe artikli 6 lõikes 3 osutatud ühiskomitee otsuste kohta. Ühtlasi tuleks kindlaks määrata sisemenetlus seoses liidu seisukoha väljakujundamisega nimetatud kokkuleppe 12. lisaga seotud küsimustes.

(6) Leping tuleks liidu nimel heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitlev leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet, kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

## Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isiku(ud), kes on volitatud liidu nimel andma hoiule lepingu artiklis 3 ettenähtud heakskiitmis kirja, et väljendada Euroopa Liidu nõusolekut end lepinguga siduda.

## Artikkel 3

Põllumajanduskokkuleppe 12. lisa ja selle liiteid käsitlevate teemade puhul võtab liidu seisukoha põllumajanduskokkuleppe artikli 6 lõikes 3 osutatud põllumajanduse ühiskomitee otsustusvaldkonda jäävates küsimustes vastu komisjon vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikliga 15 ette nähtud menetlusele.

<sup>(1)</sup> 24. juuni 2011. aasta nõusolek (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> EÜT L 114, 30.4.2002, lk 132.

<sup>(3)</sup> EÜT L 114, 30.4.2002, lk 1.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval <sup>(1)</sup>.

Luxembourg, 20. oktoober 2011

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
M. SAWICKI

---

---

<sup>(1)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

## LEPING

**Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet**

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit”, ja

ŠVEITSI KONFÖDERATSIOON, edaspidi „Šveits”,

edaspidi koos „lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE, et Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepe (edaspidi „põllumajanduskokkulepe”) jõustus 1. juunil 2002,

OLLES OTSUSTANUD edendada omavahel päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste (edaspidi „GTd”) ühtlast arengut ja lihtsustada nende kaitse abil kahepoolseid kaubavoogusid mõlema lepinguosalise põllumajandustoodete ja toidu osas, millel on GT nende vastava määruse tähenduses, ning korrapäraselt ajakohastades käesoleva lepinguga kaitstud GTde loetelu,

VÕTTES ARVESSE, et lepinguosalised on töötanud oma riikides välja GTde kaitset käsitlevad õigusaktid,

VÕTTES ARVESSE, et nad on alustanud käesolevas lepingus loetletud GTde kaitse läbivaatamist ja selleteemalisi avalikke konsultatsioone,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Muudatused**

Põllumajanduskokkulepet muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 5 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

— sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

„Viis, kuidas vähendada tehnilisi takistusi põllumajandustoodetega kauplemise erinevates valdkondades, on sätestatud 4.–12. lisa järgmiselt.”

— lisatakse järgmine taane:

„— 12. lisa: põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse”.

2) Artiklile 6 lisatakse järgmine lõige:

„8. Komitee on volitatud kiitma heaks kokkuleppe autentse versiooni uutes keeltes”.

3) Lisatakse käesoleva lepingu lisa sisalduv 12. lisa. Põllumajanduskokkuleppe artikli 15 kohaselt moodustab see kokkuleppe lahutamatu osa.

*Artikkel 2***Versioonid eri keeltes**

Käesolev leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures tekstid kõikides nendes keeltes on võrdselt autentset.

*Artikkel 3***Jõustumine**

1. Lepinguosalisel ratifitseerivad käesoleva lepingu või kiidavad selle heaks vastavalt oma sisemenetlusele.

2. Lepinguosalisel teatavad teineteisele kõnealuse menetluse lõpuleviimisest.

3. Käesolev leping jõustub viimase teatamise kuupäevale järgneva teise kuu esimesel päeval.

4. Käesoleva lepingu lisa kehtib sama kaua ja samadel tingimustel kui põllumajanduskokkulepe.

Съставено в Брюксел на седемнадесети май две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de mayo de dos mil once.

V Bruselu dne sedmnáctého května dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende maj to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Mai zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta maikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαΐου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the seventeenth day of May in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mai deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette maggio duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada septiņpadsmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų gegužės septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év május tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende mei tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego maja roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Maio de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece mai două mii unsprezece.

V Bruseli dňa sedemnásteho mája dvetisícjedenásť.

V Bruslju, dne sedemnajstega maja leta dva tisoč enojst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde maj tjugohundraelva.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā –  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za Švajčiarskou konfederáciu  
 Za Švicarsko konfederaciju  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 För Schweiziska edsförbundet

LISA

„12. LISA

### **Põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitse**

*Artikkel 1*

#### **Eesmärgid**

Lepinguosalised kohustuvad edendama põllumajandustoodete ja toidu päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste (edaspidi „GTd”) ühtlast arengut ja lihtsustama nende kaitse abil vastavate õigusaktide alusel GTga kaitstud põllumajandustoodete ja toidu kahepoolset kaubavoogu.

*Artikkel 2*

#### **Lepinguosaliste vastavad õigusaktid**

1. Lepinguosaliste õigusaktid, milles käsitletakse GTde kaitset nende vastaval territooriumil, võimaldavad kohaldada lepinguosaliste eesmärkidele vastavat ühetaolist kaitsemenetlust.

2. Kõnealuste õigusaktidega on ette nähtud eelkõige järgmised üksikasjad:

— haldusmenetlus, mille abil kontrollida, kas GTd vastavad selliste põllumajandustoodetele ja toidule, mis on pärit määratletud piirkonnast ja mille omadused, tunnus ja muud iseloomulikud näitajad tulenevad osutatud päritolupiirkonnast;

— nõue, et kaitstud GTd peavad vastama kindlatele toodetele, mis vastavad teatavale hulgale spetsifikaadis esitatud tingimustele, ja et neid tingimusi saab muuta üksnes haldusmenetluse abil;

— kaitse, mida lepinguosalised viivad ellu ametlike kontrollimiste abil;

— õigus, mille kohaselt iga asjaomases geograafilises piirkonnas tegutsev ja kontrollisüsteemi järgiv tootja võib taotleda asjaomast GTd, juhul kui tema tooted vastavad kehtivale spetsifikaadile;

— kaitse andmisele eelnev menetlus, mille puhul võib iga õigustatud huvi omav füüsiline või juriidiline isik kasutada oma õigust esitada vastuväide, eelkõige juhul, kui tegemist on kuulsa, märkimisväärse või tuntud kaubamärgiga, mis on juba pikka aega olemas olnud.

*Artikkel 3*

#### **Kokkuleppe alusel kaitse andmisele eelnev menetlus**

Iga lepinguosaline esitab teise lepinguosalise GTd läbivaatamiseks ja avalikuks aruteluks.

*Artikkel 4*

#### **Kaitse objekt**

1. Iga lepinguosaline kaitseb 1. liites loetletud teise lepinguosalise GTsid.

2. Kõnealust liidet täiendatakse artiklis 16 osutatud menetluse kohaselt.

3. Kõnealuse lisa raames jääv kaitse ei piira individuaalset registreerimist lepinguosalise vastava menetluse kohaselt.

*Artikkel 5*

#### **Reguleerimisala**

Erandina lepingu artiklist 1 kohaldatakse käesolevat lisa üksnes 1. liites osutatud IGde suhtes, millega tähistatakse tooteid, mis on hõlmatud 2. liites loetletud mõlema lepinguosalise õigusaktidega.



*Artikkel 6***Õigus kaitsele**

1. Kõnealusel lisas osutatud kaitse saamiseks peavad lepinguosaliste GTd olema eelnevalt kaitstud nende oma territooriumil ja pärinema lepinguosalistelt.
2. Lepinguosaline ei ole kohustatud kaitsma teise lepinguosalise sellist GTd, mis ei ole viimase territooriumil enam kaitsega hõlmatud.

*Artikkel 7***Kaitse ulatus**

1. liites loetletud GTsid võivad kasutada kõik ettevõtjad, kes kehtiva spetsifikaadi kohaseid tooteid turustavad.
2. Kaitstud GT otsene või kaudne kaubanduslikul eesmärgil kasutamine on keelatud
  - a) samalaadse toote puhul, mis ei vasta spetsifikaadile;
  - b) erilaadse toote puhul, mille korral kasutatakse ära vastava GT tuntust.
3. Kõnealust kaitset kohaldatakse väärkasutuse, jäljendamise või seoste tekitamise eest isegi juhul, kui
  - näidatakse ära toote tegelik päritolu;
  - asjaomast nimetust kasutatakse tõlkena, transliteratsiooni või transkriptsiooni abil;
  - nimetusele on lisatud selliseid sõnu nagu „liik”, „tüüp”, „laad”, „imitatsioon”, „meetod” või muid selliseid väljendeid.
4. GTsid kaitstakse vastastikku ka järgmiste kasutuste eest:
  - mis tahes vale või eksitav viitamine toote tegelikule päritolule, päritolukohale, tootmismeetodile, iseloomulikkusele või erilistele omadustele toote pakendil, sealhulgas nii sisepakendil, reklaamil kui ka tootega seotud dokumentatsioonil;
  - sellise mahuti või pakendi kasutamine, mis võib tekitada eksliku mulje toote päritolu kohta;
  - mis tahes viitamine toote kujule, kui see on tootele iseloomulik;
  - muu tegevuse eest, mis võib üldsust eksitada seoses toote tegeliku päritoluga.
5. 1. liites loetletud GTd ei saa muutuda üldnimedeks.

*Artikkel 8***Erisätted teatavate nimetuste puhul**

1. liites esitatud Šveitsi GT „Bündnerfleisch” („Viande des Grisons”) kaitse ei takista kolme aasta pikkusel üleminekuperioodil, arvestatuna käesoleva lisa jõustumise kuupäevast, kasutada liidu territooriumil kõnealust nimetust selleks, et tähistada ja esitleda teatavaid samalaadseid Šveitsist mitte pärinevaid tooteid.
2. 1. liites esitatud liidu järgmiste GTde kaitse ei takista kolme aasta pikkusel üleminekuperioodil, arvestatuna käesoleva lisa jõustumise kuupäevast, kasutada Šveitsi territooriumil kõnealust nimetust selleks, et tähistada ja esitleda teatavaid samalaadseid liidust mitte pärinevaid tooteid:
  - a) „Salame di Varzi”;
  - b) „Schwarzwälder Schinken”.

3. 1. liites esitatud Šveitsi järgmiste GTde kaitse ei takista viie aasta pikkusel üleminekuperioodil, arvestatuna käesoleva lisa jõustumise kuupäevast, kasutada liidu territooriumil kõnealust nimetust selleks, et tähistada ja esitleda teatavaid samalaadseid Šveitsist mitte pärinevaid tooteid:

a) „Sbrinz”;

b) „Gruyère”.

4. 1. liites esitatud liidu järgmiste GTde kaitse ei takista viie aasta pikkusel üleminekuperioodil, arvestatuna käesoleva lisa jõustumise kuupäevast, kasutada Šveitsi territooriumil kõnealust nimetust selleks, et tähistada ja esitleda teatavaid samalaadseid liidust mitte pärinevaid tooteid:

a) „Munster”;

b) „Taleggio”;

c) „Fontina”;

d) „Φέτα” („Feta”);

e) „Chevrotin”;

f) „Reblochon”;

g) „Grana Padano” (sealhulgas nimi Grana üksikult).

5. 1. liites loetletud järgmised Šveitsi ja liidu homonüümsed GTd on kaitstud ja võivad koos eksisteerida:

— „Vacherin Mont-d’Or” (Šveits) ja „Vacherin du Haut-Doubs” või „Mont d’Or” (liit).

Vastasel korral tuleb toodete kindlakstegemiseks ja mis tahes pettuseohtu vältimiseks kasutada kindlaid märgistusmeetmeid.

6. GTde „Grana Padano” ja „Parmigiano Reggiano” kaitse ei välista, et selliste Šveitsi turule suunatud toodete, mille puhul on võetud kõik reeksportimist välistavad meetmed, riivimine ja pakendamine (sh portsjoniteks lõikamine ja sisepakendisse pakendamine) toimub Šveitsi territooriumil kuue aasta pikkuse ajavahemiku jooksul arvestatuna käesoleva lisa jõustumisest, kuid sel juhul ei ole õigust kasutada GTde jaoks ettenähtud liidu sümboleid ja tähiseid.

7. GT „Gruyère” ühelt poolt ja GTd „Γραβιέρα Κρήτης” („Graviera Kritis”), „Γραβιέρα Αγράφων” („Graviera Agrafon”), „Κεφαλογραβιέρα” („Kefalograviera”) ja „Γραβιέρα Νάξου” („Graviera Naxou”) teiselt poolt, tähistavad juuste, mis on selgelt eristatavad eelkõige nende erilise geograafilise päritolu, tootmisviisi ja organoleptiliste omaduste poolest. Sellest lähtuvalt kohustuvad lepinguosalisel artiklite 13 ja 15 kohaselt võtma kõik vajalikud meetmed, et hoida ära ja vajaduse korral katkestada GTde „Gruyère” ja „Γραβιέρα”/„Graviera” mis tahes väärkasutust või segadust tekitada võivat kasutust.

Selles suhtes lepivad lepinguosalisel kokku, et tähist „Γραβιέρα”/„Graviera” ei tohi mingil juhul tõlkida „Gruyère” ja vastupidi.

#### Artikkel 9

#### Seos kaubamärkidega

1. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 2 kohaldamist, ei kuulu 1. liites loetletud GTde puhul kaubamärk artiklis 7 osutatud olukorras registreerimisele või see tühistatakse kas omal algatusel või huvitatud osapoole taotlusel kummagi lepinguosalise õigusaktide kohaselt. Selle üldkohustusega peetakse silmas asjaolu, et artikli 7 lõike 2 punktis a osutatud olukorrale vastava kaubamärgi registreerimistaotlus lükatakse tagasi kummagi lepinguosalise õigusaktide kohaselt. Eespool osutatule vastupidiselt registreeritud kaubamärgid tühistatakse.

2. Kui kaubamärgi kasutus vastab ühele artiklis 7 osutatud olukorrale ning kaubamärk esitati ja registreeriti heauskelt – või kehtestati kasutustava alusel, kui õigusaktidega on selline võimalus ette nähtud – asjaomase lepinguosalise territooriumil enne käesoleva lisa jõustumiskuupäeva, võib, ilma et see piiraks artikli 16 lõike 3 kohaldamist, jätkata kaubamärgi kasutamist ja seda uuendada, olenemata GT registreerimisest kõnealuse lisa teel, tingimusel et kaubamärgi kehtetuks tunnistamiseks või kaotamiseks ei ole lepinguosaliste õigusaktide kohaselt ühtegi põhjust.

#### Artikkel 10

### Seos rahvusvaheliste lepingutega

Käesoleva kokkuleppe kohaldamine ei piira lepinguosaliste õigusi ja kohustusi Maailma Kaubandusorganisatsiooni asutamislepingu tähenduses, samuti mis tahes muu intellektuaalomandi õigusi käsitleva mitmepoolse lepingu tähenduses, mille osalisteks Šveits ja liit on.

#### Artikkel 11

### Õigus- ja teovõime

1. lisa loetletud GTde kaitsmise õigus hõlmab asjaomaseid füüsilisi ja juriidilisi isikuid, nimelt ühendusi, ühinguid, tootja-, turustus- või tarbijaorganisatsioone, mis asuvad või mille registreerimisjärgne aadress asub teise lepinguosalise territooriumil.

#### Artikkel 12

### Tähised ja sümbolid

Võttes arvesse lepinguosaliste poolt artiklis 2 esitatud õigusaktide kokkulangevust, lubab kumbki lepinguosaline turustada oma territooriumil käesoleva lisa kohast kaitset omavaid tooteid, millel on ametlikud tähised ja võimalikud sümbolid, mis osutavad teise lepinguosalise kasutatavatele GTdele.

#### Artikkel 13

### Lisa kohaldamine ja rakendamismeetmed

Lepinguosalised rakendavad artikliga 7 ette nähtud kaitset asjakohase haldustegevuse või õigusliku tegevusega, kui teise lepinguosalise taotlusel peaks see vajalikuks osutama.

#### Artikkel 14

### Meetmed piiril

Lepinguosalised võtavad kõik vajalikud meetmed, et nende tolliasutused saaksid pidada piiril kinni need tooted, mille puhul tekib kahtlus, et käesoleva lisa alusel kaitstud GT on pandud kaubale ebaseaduslikult, ja tooted, mis on ette nähtud impordiks ükskõik kumma lepinguosalise tolliterritooriumile, ekspordiks ükskõik kumma lepinguosalise tolliterritooriumilt, reekspordiks, vabatooni või -lattu paigutamiseks või millele kohaldatakse ühte järgmistest kordadest: rahvusvaheline transiit, tolliladu, sees- või välistöötlemine, ajutine import lepinguosalise tolliterritooriumile.

#### Artikkel 15

### Kahepoolne koostöö

1. Lepinguosalised pakuvad teineteisele vastastikust abi.
2. Lepinguosalised vahetavad korrapäraselt või ühe lepinguosalise taotlusel kõnealuse lisa tõhusaks toimimiseks vajalikku teavet, eelkõige seda, mis seostub lepinguosaliste õigusaktide arenguga või nende GTdega (tähiste, sümbolite ja logode muutmine; olulised muudatused spetsifikaatides, nimekirjast kõrvaldamine jne).
3. Et anda lepinguosalisele võimalus väljendada oma seisukohta mõne kindla GT kaitsmise kohta, teavitavad lepinguosalised teineteist sellest, kui üks neist on kolmandate riikidega peetavate läbirääkimiste raames teinud ettepaneku kaitsta kolmanda riigi põllumajandustoote või toidu GTd ning asjaomane nimetus on homonüüm teise lepinguosalise kaitstud GTga.
4. Lepinguosalised alustavad konsultatsioone, kui üks neist leiab, et teine ei ole täitnud mõnda käesolevast lisast tulenevat kohustust.

5. Komitee uurib kõiki käesoleva lisa rakendamisega seotud küsimusi ning lisa täiendamist. Komitee võib otsustada artiklisse 8 tehtavate muudatuste üle ja vajaduse korral praktiliste kasutamistingimuste üle, mis võimaldavad homonüümseid GTsid eristada.

6. Komitee palvel abistab teda kokkuleppe artikli 6 lõike 7 kohaselt asutatud KPN/KGT töörühm.

#### Artikkel 16

##### Läbivaatamisklausel

1. Kummagi lepinguosalise poolt hiljuti registreeritud GTde puhul korraldavad lepinguosalised GTde kaitseks artikliga 3 ette nähtud läbivaatamise ja avaliku arutelu. Uued GTd lisatakse 1. liitesse komitee menetluse kohaselt.

2. Lepinguosalised kohustuvad uurima nende GTde juhtumeid, mida ei ole hiljemalt kaks aastat pärast kõnealuse lisa jõustumist 1. liitesse lisatud.

3. Taotlus tuleb teisele lepinguosalisele esitada artikli 9 lõikes 2 osutatud kuupäeval.

4. Lepinguosalised konsulteerivad omavahel mis tahes muu lisasse tehtava muudatuse üle.

5. Käesolevas lisas sätestamata rakendamise üksikasjade üle otsustab vajaduse korral komitee.

#### Artikkel 17

##### Üleminekusätted

1. Ilma et see piiraks artikli 8 kohaldamist, on lubatud kahe aasta jooksul arvestatuna käesoleva lisa jõustumisest turustada kuni varude lõppemiseni 1. liites loetletud GTdega hõlmatud tooteid, mis on pärast käesoleva lisa jõustumist seaduslikult ning lepinguosaliste õigusaktidele ja õigusnormidele vastavalt toodetud, nimetusega hõlmatud ja esitatud, kuid käesoleva lisa kohaselt keelustatud.

2. Artikli 16 kohaselt 1. liitesse hiljem lisatud GTde puhul kohaldatakse eespool osutatud üleminekusätteid analoogia alusel.

3. Kui komitee ei ole teisiti määranud, on käesoleva lisa kohaselt toodetud, tähistatud ja esitatud tooteid, mille tootmine, tähistamine ja esitamine ei ole pärast kõnealuse lisa muutmist enam nõuetega vastavuses, lubatud turustada kuni varude lõppemiseni.

---

## 1. liide

## LEPINGUPOOLTE VASTASTIKUSE KAITSE ALLA KUULUVATE GTDE LOETELU

## 1. Šveitsi GTde loetelu

Toote liik	Nimetus	Kaitse (1)
Vürtsid:	Munder Safran	KPN
Juust:	Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse	KPN
	Formaggio d'alpe ticinese	KPN
	L'Étivaz	KPN
	Gruyère	KPN
	Raclette du Valais / Walliser Raclette	KPN
	Sbrinz	KPN
	Tête de Moine / Fromage de Bellelay	KPN
	Vacherin fribourgeois	KPN
	Vacherin Mont-d'Or	KPN
Puuviljad:	Poire à Botzi	KPN
Köögiviljad:	Cardon épineux genevois	KPN
Liha- ja vorstitooted:	Longeole	KGT
	Saucisse d'Ajoie	KGT
	Saucisson neuchâtois / Saucisse neuchâteloise	KGT
	Saucisson vaudois	KGT
	Saucisse aux choux vaudoise	KGT
	St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst	KGT
	Bündnerfleisch	KGT
	Viande séchée du Valais	KGT
Pagaritooted:	Pain de seigle valaisan / Walliser Roggenbrot	KPN
Jahvatustööstuse tooted:	Rheintaler Ribel / Türggen Ribel	KPN

(1) Vastavalt Šveitsi kehtivatele õigusnormidele, millele on osutatud 2. lisas.

## 2. Liidu GTde loetelu

Määruse (EÜ) nr 1898/2006 II lisas (ELT L 369, 23.12.2006, lk 1) loetletud tooteklassid

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Gailtaler Almkäse		KPN	13
Gailtaler Speck		KGT	12
Marchfeldspargel		KGT	16
Steirischer Kren		KGT	16
Steirisches Kürbiskernöl		KGT	15
Tiroler Almkäse; Tiroler Alpkäse		KPN	13
Tiroler Bergkäse		KPN	13
Tiroler Graukäse		KPN	13
Tiroler Speck		KGT	12
Vorarlberger Alpkäse		KPN	13
Vorarlberger Bergkäse		KPN	13
Wachauer Marille		KPN	16
Waldviertler Graumohn		KPN	16
Beurre d'Ardenne		KPN	15
Brussels grondwitloof		KGT	16
Fromage de Herve		KPN	13
Geraardsbergse Mattentaart		KGT	24
Jambon d'Ardenne		KGT	12
Pâté gaumais		KGT	18
Vlaams – Brabantse Tafeldruif		KPN	16
Λουκούμι Γεροσκίπου	Loukoumi Geroskipou	KGT	24
Brněnské pivo / Starobrněnské pivo		KGT	21
Budějovické pivo		KGT	21
Budějovický měšťanský var		KGT	21
České pivo		KGT	21

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Českobudějovické pivo		KGT	21
Český kmín		KPN	18
Chamomilla bohemica		KPN	18
Chodské pivo		KGT	21
Hořické trubičky		KGT	24
Karlovarský suchar		KGT	24
Lomnické suchary		KGT	24
Mariánskolázeňské oplatky		KGT	24
Nošovické kysané zelí		KPN	16
Pardubický perník		KGT	24
Pohořelický kapr		KPN	17
Štramberké uši		KGT	24
Třeboňský kapr		KGT	17
Všestarská cibule		KPN	16
Žatecký chmel		KPN	18
Znojenské pivo		KGT	21
Aachener Printen		KGT	24
Allgäuer Bergkäse		KPN	13
Altenburger Ziegenkäse		KPN	13
Ammerländer Dielenrauschinken; Ammerländer Katen- schinken		KGT	12
Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken		KGT	12
Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren		KGT	16
Bayerisches Bier		KGT	21
Bremer Bier		KGT	21
Diepholzer Moorschnucke		KPN	11
Dortmunder Bier		KGT	21

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Feldsalat von der Insel Reichenau		KGT	16
Gögginger Bier		KGT	21
Greußener Salami		KGT	12
Gurken von der Insel Reichenau		KGT	16
Hofer Bier		KGT	21
Holsteiner Karpfen		KGT	17
Kölsch		KGT	21
Kulmbacher Bier		KGT	21
Lausitzer Leinöl		KGT	15
Lübecker Marzipan		KGT	24
Lüneburger Heidschnucke		KPN	11
Mainfranken Bier		KGT	21
Meißner Fummel		KGT	24
Münchener Bier		KGT	21
Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste		KGT	12
Nürnberger Lebkuchen		KGT	24
Oberpfälzer Karpfen		KGT	17
Odenwälder Frühstückskäse		KPN	13
Reuther Bier		KGT	21
Rieser Weizenbier		KGT	21
Salate von der Insel Reichenau		KGT	16
Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch		KGT	11
Schwarzwälder Schinken		KGT	12
Schwarzwaldforelle		KGT	17
Spreewälder Gurken		KGT	16
Spreewälder Meerrettich		KGT	16



Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Thüringer Leberwurst		KGT	12
Thüringer Rostbratwurst		KGT	12
Thüringer Rotwurst		KGT	12
Tomaten von der Insel Reichenau		KGT	16
Wernesgrüner Bier		KGT	21
Danablu		KGT	13
Esrom		KGT	13
Lammefjordsgulerod		KGT	16
Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	Agios Mattheos Kerkyras	KGT	15
Ακτινίδιο Περίας	Aktinidio Pierias	KGT	16
Ακτινίδιο Σπερχειού	Aktinidio Sperchiou	KPN	16
Ανεβατό	Anevato	KPN	13
Αποκορόνας Χανίων Κρήτης	Apokoronas Chanion Kritis	KPN	15
Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	Arxanes Irakliou Kritis	KPN	15
Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	Avgotaracho Messolongiou	KPN	17
Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	Viannos Irakliou Kritis	KPN	15
Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	Vorios Mylopotamos Rethymnis Kritis	KPN	15
Γαλοτύρι	Galotyri	KPN	13
Γραβιέρα Αγράφων	Graviera Agrafon	KPN	13
Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	KPN	13
Γραβιέρα Νάξου	Graviera Naxou	KPN	13
Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία”	Exeretiko partheno eleolado „Trizinia”	KPN	15
Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	Exeretiko partheno eleolado Thrapsano	KPN	15
Ζάκυνθος	Zakynthos	KGT	15
Θάσος	Thassos	KGT	15
Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	Throumpa Ampadias Rethymnis Kritis	KPN	16
Θρούμπα Θάσου	Throumpa Thassou	KPN	16
Θρούμπα Χίου	Throumpa Chiou	KPN	16
Καλαθάκι Λήμνου	Kalathaki Limnou	KPN	13
Καλαμάτα	Kalamata	KPN	15
Κασέρι	Kasseri	KPN	13
Κατίκι Δομοκού	Katiki Domokou	KPN	13
Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	Kelifoto fystiki Fthiotidas	KPN	16
Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	Kerassia Tragana Rodochoriou	KPN	16
Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	KPN	13
Κεφαλονιά	Kefalonia	KGT	15
Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Kolymvari Chanion Kritis	KPN	15
Κονσερβολιά Αμφίσσης	Konservolia Amfissis	KPN	16
Κονσερβολιά Άρτας	Konservolia Artas	KGT	16
Κονσερβολιά Αταλάντης	Konservolia Atalantis	KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	Konservolia Piliou Volou	KPN	16
Κονσερβολιά Ροβίων	Konservolia Rovion	KPN	16
Κονσερβολιά Στυλίδας	Konservolia Stylidas	KPN	16
Κοπανιστή	Kopanisti	KPN	13
Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	Korinthiaki Stafida Vostitsa	KPN	16
Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	Koum kouat Kerkyras	KGT	16
Κρανίδι Αργολίδας	Kranidi Argolidas	KPN	15
Κρητικό παξιμάδι	Kritiko paximadi	KGT	24
Κροκεές Λακωνίας	Krokees Lakonias	KPN	15
Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	KPN	18
Λαδοτύρι Μυτιλήνης	Ladotyri Mytilinis	KPN	13
Λακωνία	Lakonia	KGT	15
Λέσβος; Μυτιλήνη	Lesvos; Mytilini	KGT	15
Λυγουριό Ασκληπείου	Lygourio Asklepiou	KPN	15
Μανούρι	Manouri	KPN	13
Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	KPN	25
Μαστιχέλαιο Χίου	Mastichelαιο Chiou	KPN	32
Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανιλία	Meli Elatis Menalou Vanilia	KPN	18
Μετσοβόνη	Metsovone	KPN	13
Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	Mila Zagoras Piliou	KPN	16
Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	Mila Delicious Pilafa Tripoleos	KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Μήλο Καστοριάς	Milo Kastorias	KGT	16
Μπάτζος	Batzos	KPN	13
Ξερά σύκα Κύμης	Xera syka Kymis	KPN	16
Ξυνομυζήθρα Κρήτης	Xynomyzithra Kritis	KPN	13
Ολυμπία	Olympia	KGT	15
Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	Patata Kato Nevrokopiou	KGT	16
Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	Peza Irakliou Kritis	KPN	15
Πέτρινα Λακωνίας	Petrina Lakonias	KPN	15
Πηχτόγαλο Χανίων	Pichtogalo Chanion	KPN	13
Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	Portokalia Maleme Chanion Kritis	KPN	16
Πρέβεζα	Preveza	KGT	15
Ροδάκινα Νάουσας	Rodakina Naoussas	KPN	16
Ρόδος	Rodos	KGT	15
Σάμος	Samos	KGT	15
Σαν Μιχάλη	San Michali	KPN	13
Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Sitia Lasithiou Kritis	KPN	15
Σταφίδα Ζακύνθου	Stafida Zakynthou	KPN	16
Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	Syka Vavronas Markopoulou Messongion	KGT	16
Σφέλα	Sfela	KPN	13
Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου	Tsakoniki Melitzana Leonidiou	KPN	16
Τσιχλα Χίου	Tsikla Chiou	KPN	25
Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia Gigantes Elefantes Prespon Florinas	KGT	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia (plake megalosperma) Prespon Florinas	KGT	16
Φασόλια γίγαντες – ελέφαντες Καστοριάς	Fassolia Gigantes- Elefantas Kastorias	KGT	16
Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	Fassolia Gigantes Elefantas Kato Nevrokopiou	KGT	16
Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	Fassolia kina Messosperma Kato Nevrokopiou	KGT	16
Φέτα	Feta	KPN	13
Φοινίκι Λακωνίας	Finiki Lakonias	KPN	15
Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	Formaella Arachovas Parnassou	KPN	13
Φυστίκι Αίγινας	Fystiki Eginas	KPN	16
Φυστίκι Μεγάρων	Fystiki Megaron	KPN	16
Χανιά Κρήτης	Chania Kritis	KGT	15
Aceite de La Alcarria		KPN	15
Aceite de la Rioja		KPN	15
Aceite de Mallorca; Aceite mallorquí; Oli de Mallorca; Oli mallorquí		KPN	15
Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta		KPN	15
Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià		KPN	15
Aceite del Bajo Aragón		KPN	15
Aceite Monterrubio		KPN	15
Afuega'l Pitu		KPN	13
Ajo Morado de las Pedroñeras		KGT	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló		KPN	16
Alcachofa de Tudela		KGT	16
Alfajor de Medina Sidonia		KGT	24
Antequera		KPN	15
Arroz de Valencia; Arròs de València		KPN	16
Arroz del Delta del Ebro; Arròs del Delta de l'Ebre		KPN	16
Avellana de Reus		KPN	16
Azafrán de la Mancha		KPN	18
Baena		KPN	15
Berenjena de Almagro		KGT	16
Botillo del Bierzo		KGT	12
Caballa de Andalucia		KGT	17
Cabrales		KPN	13
Calasparra		KPN	16
Calçot de Valls		KGT	16
Carne de Ávila		KGT	11
Carne de Cantabria		KGT	11
Carne de la Sierra de Guadarrama		KGT	11
Carne de Morucha de Salamanca		KGT	11
Carne de Vacuno del País Vasco; Euskal Okela		KGT	11
Cebreiro		KPN	13
Cecina de León		KGT	12
Cereza del Jerte		KPN	16
Cerezas de la Montaña de Alicante		KGT	16
Chufa de Valencia		KPN	18
Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians		KGT	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre		KGT	16
Coliflor de Calahorra		KGT	16
Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea		KGT	11
Cordero Manchego		KGT	11
Dehesa de Extremadura		KPN	12
Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina		KGT	24
Espárrago de Huétor-Tájar		KGT	16
Espárrago de Navarra		KGT	16
Faba Asturiana		KGT	16
Gamoneu; Gamonedo		KPN	13
Garbanzo de Fuentesauco		KGT	16
Gata-Hurdes		KPN	15
Guijuelo		KPN	12
Idiazábal		KPN	13
Jamón de Huelva		KPN	12
Jamón de Teruel		KPN	12
Jamón de Trevélez		KGT	12
Jijona		KGT	24
Judías de El Barco de Ávila		KGT	16
Kaki Ribera del Xúquer		KPN	16
Lacón Gallego		KGT	11
Lechazo de Castilla y León		KGT	11
Lenteja de La Armuña		KGT	16
Lenteja Pardina de Tierra de Campos		KGT	16
Les Garrigues		KPN	15
Mahón-Menorca		KPN	13

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Mantecadas de Astorga		KGT	24
Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya		KPN	15
Mantequilla de Soria		KPN	15
Manzana de Girona; Poma de Girona		KGT	16
Manzana Reineta del Bierzo		KPN	16
Mazapán de Toledo		KGT	24
Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia		KPN	17
Melocotón de Calanda		KPN	16
Melva de Andalucía		KGT	17
Miel de Galicia; Mel de Galicia		KGT	14
Miel de Granada		KPN	14
Miel de La Alcarria		KPN	14
Montes de Granada		KPN	15
Montes de Toledo		KPN	15
Nísperos Callosa d'En Sarriá		KPN	16
Pan de Cea		KGT	24
Pan de Cruz de Ciudad Real		KGT	24
Pataca de Galicia; Patata de Galicia		KGT	16
Patatas de Prades; Patates de Prades		KGT	16
Pera de Jumilla		KPN	16
Peras de Rincón de Soto		KPN	16
Picón Bejes-Tresviso		KPN	13
Pimentón de la Vera		KPN	18
Pimentón de Murcia		KPN	18
Pimiento Asado del Bierzo		KGT	16
Pimiento Riojano		KGT	16



Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Pimientos del Piquillo de Lodosa		KPN	16
Pollo y Capón del Prat		KGT	11
Poniente de Granada		KPN	15
Priego de Córdoba		KPN	15
Queso de La Serena		KPN	13
Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya		KPN	13
Queso de Murcia		KPN	13
Queso de Murcia al vino		KPN	13
Queso de Valdeón		KGT	13
Queso Ibores		KPN	13
Queso Majorero		KPN	13
Queso Manchego		KPN	13
Queso Nata de Cantabria		KPN	13
Queso Palmero; Queso de la Palma		KPN	13
Queso Tetilla		KPN	13
Queso Zamorano		KPN	13
Quesucos de Liébana		KPN	13
Roncal		KPN	13
Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic		KGT	12
San Simón da Costa		KPN	13
Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies		KPN	18
Sierra de Cadiz		KPN	15
Sierra de Cazorla		KPN	15
Sierra de Segura		KPN	15
Sierra Mágina		KPN	15
Siurana		KPN	15

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Sobrasada de Mallorca		KGT	12
Ternasco de Aragón		KGT	11
Tenera Asturiana		KGT	11
Tenera de Extremadura		KGT	11
Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea		KGT	11
Tenera Gallega		KGT	11
Torta del Casar		KPN	13
Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt		KGT	24
Turrón de Alicante		KGT	24
Uva de mesa embolsada „Vinalopó”		KPN	16
Kainuun rönttönen		KGT	24
Lapin Poron, liha		KPN	11
Lapin Puikula		KPN	16
Abondance		KPN	13
Agneau de l'Aveyron		KGT	11
Agneau de Lozère		KGT	11
Agneau de Pauillac		KGT	11
Agneau de Sisteron		KGT	11
Agneau du Bourbonnais		KGT	11
Agneau du Limousin		KGT	11
Agneau du Poitou-Charentes		KGT	11
Agneau du Quercy		KGT	11
Ail blanc de Lomagne		KGT	16
Ail de la Drôme		KGT	16
Ail rose de Lautrec		KGT	16
Anchois de Collioure		KGT	17

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (1)	Toote liik
Asperge des sables des Landes		KGT	16
Banon		KPN	13
Barèges-Gavarnie		KPN	11
Beaufort	—	KPN	13
Bergamote(s) de Nancy		KGT	24
Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres		KPN	15
Beurre d'Isigny		KPN	15
Bleu d'Auvergne		KPN	13
Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel		KPN	13
Bleu des Causses		KPN	13
Bleu du Vercors-Sassenage		KPN	13
Bœuf charolais du Bourbonnais		KGT	11
Boeuf de Bazas		KGT	11
Bœuf de Chalosse		KGT	11
Bœuf du Maine		KGT	11
Boudin blanc de Rethel		KGT	12
Brie de Meaux		KPN	13
Brie de Melun		KPN	13
Brioche vendéenne		KGT	24
Brocciu Corse; Brocciu		KPN	13
Camembert de Normandie		KPN	13
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)		KGT	12
Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet		KPN	13
Chabichou du Poitou		KPN	13
Chaource		KPN	13
Chasselas de Moissac		KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Chevrotin		KPN	13
Cidre de Bretagne; Cidre Breton		KGT	18
Cidre de Normandie; Cidre Normand		KGT	18
Clémentine de Corse		KGT	16
Coco de Paimpol		KPN	16
Comté		KPN	13
Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor		KGT	17
Cornouaille		KPN	18
Crème d'Isigny		KPN	14
Crème fraîche fluide d'Alsace		KGT	14
Crottin de Chavignol; Chavignol		KPN	13
Dinde de Bresse		KPN	11
Domfront		KPN	18
Époisses		KPN	13
Foin de Crau		KPN	31
Fourme d'Ambert; Fourme de Montbrison		KPN	13
Fraise du Périgord		KGT	16
Haricot tarbais		KGT	16
Huile d'olive d'Aix-en-Provence		KPN	15
Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica		KPN	15
Huile d'olive de Haute-Provence		KPN	15
Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence		KPN	15
Huile d'olive de Nice		KPN	15
Huile d'olive de Nîmes		KPN	15
Huile d'olive de Nyons		KPN	15
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence		KPN	15

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Huîtres Marennes Oléron		KGT	18
Jambon de Bayonne		KGT	12
Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes		KGT	12
Kiwi de l'Adour		KGT	16
Laguiole		KPN	13
Langres		KPN	13
Lentille vert du Puy		KPN	16
Lentilles vertes du Berry		KGT	16
Lingot du Nord		KGT	16
Livarot		KPN	13
Mâche nantaise		KGT	16
Maroilles; Marolles		KPN	13
Melon du Haut-Poitou		KGT	16
Melon du Quercy		KGT	16
Miel d'Alsace		KGT	14
Miel de Corse; Mele di Corsica		KPN	14
Miel de Provence		KGT	14
Miel de sapin des Vosges		KPN	14
Mirabelles de Lorraine		KGT	16
Mont d'or; Vacherin du Haut-Doubs		KPN	13
Morbier		KPN	13
Munster; Munster-Géromé		KPN	13
Muscat du Ventoux		KPN	16
Neufchâtel		KPN	13
Noix de Grenoble		KPN	16
Noix du Périgord		KPN	16
Ceufs de Loué		KGT	14

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Oignon doux des Cévennes		KPN	16
Olive de Nice		KPN	16
Olives cassées de la Vallée des Baux-de-Provence		KPN	16
Olives noires de la Vallée des Baux de Provence		KPN	16
Olives noires de Nyons		KPN	16
Ossau-Iraty		KPN	13
Pâtes d'Alsace		KGT	27
Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer		KPN	18
Pélardon		KPN	13
Petit Épeautre de Haute Provence		KGT	16
Picodon de l'Ardèche; Picodon de la Drôme		KPN	13
Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra		KPN	18
Poireaux de Créances		KGT	16
Pomme de terre de l'Île de Ré		KPN	16
Pomme du Limousin		KPN	16
Pommes de terre de Merville		KGT	16
Pommes et poires de Savoie		KGT	16
Pont-l'Évêque		KPN	13
Porc de la Sarthe		KGT	11
Porc de Normandie		KGT	11
Porc de Vendée		KGT	11
Porc du Limousin		KGT	11
Poulligny-Saint-Pierre		KPN	13
Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits		KGT	16
Reblochon; Reblochon de Savoie		KPN	13
Riz de Camargue		KGT	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Rocamadour		KPN	13
Roquefort		KPN	13
Sainte-Maure de Touraine		KPN	13
Saint-Nectaire		KPN	13
Salers		KPN	13
Selles-sur-Cher		KPN	13
Taureau de Camargue		KPN	11
Tome des Bauges		KPN	13
Tomme de Savoie		KGT	13
Tomme des Pyrénées		KGT	13
Valençay		KPN	13
Veau de l'Aveyron et du Ségala		KGT	11
Veau du Limousin		KGT	11
Volailles d'Alsace		KGT	11
Volailles d'Ancenis		KGT	11
Volailles d'Auvergne		KGT	11
Volailles de Bourgogne		KGT	11
Volailles de Bresse		KPN	11
Volailles de Bretagne		KGT	11
Volailles de Challans		KGT	11
Volailles de Cholet		KGT	11
Volailles de Gascogne		KGT	11
Volailles de Houdan		KGT	11
Volailles de Janzé		KGT	11
Volailles de la Champagne		KGT	11
Volailles de la Drôme		KGT	11
Volailles de l'Ain		KGT	11

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Volailles de Licques		KGT	11
Volailles de l'Orléanais		KGT	11
Volailles de Loué		KGT	11
Volailles de Normandie		KGT	11
Volailles de Vendée		KGT	11
Volailles des Landes		KGT	11
Volailles du Béarn		KGT	11
Volailles du Berry		KGT	11
Volailles du Charolais		KGT	11
Volailles du Forez		KGT	11
Volailles du Gatinais		KGT	11
Volailles du Gers		KGT	11
Volailles du Languedoc		KGT	11
Volailles du Lauragais		KGT	11
Volailles du Maine		KGT	11
Volailles du plateau de Langres		KGT	11
Volailles du Val de Sèvres		KGT	11
Volailles du Velay		KGT	11
Budapesti szalámi/Budapesti téliszalámi		KGT	12
Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi		KPN	12
Clare Island Salmon		KGT	17
Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara		KGT	11
Imokilly Regato		KPN	13
Timoleague Brown Pudding		KGT	12
Abbacchio Romano		KGT	11
Acciughe Sotto Sale del Mar Ligure		KGT	17
Aceto balsamico di Modena		KGT	18



Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (1)	Toote liik
Aceto balsamico tradizionale di Modena		KPN	18
Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia		KPN	18
Agnello di Sardegna		KGT	11
Alto Crotonese		KPN	15
Aprutino Pescarese		KPN	15
Arancia del Gargano		KGT	16
Arancia Rossa di Sicilia		KGT	16
Asiago		KPN	13
Asparago Bianco di Bassano		KPN	16
Asparago bianco di Cimadolmo		KGT	16
Asparago verde di Altedo		KGT	16
Basilico Genovese		KPN	16
Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale		KPN	32
Bitto		KPN	13
Bra		KPN	13
Bresaola della Valtellina		KGT	12
Brisighella		KPN	15
Bruzio		KPN	15
Caciocavallo Silano		KPN	13
Canestrato Pugliese		KPN	13
Canino		KPN	15
Capocollo di Calabria		KPN	12
Cappero di Pantelleria		KGT	16
Carciofo di Paestum		KGT	16
Carciofo Romanesco del Lazio		KGT	16
Carota dell'Altopiano del Fucino	—	KGT	16
Cartoceto		KPN	15

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Casatella Trevigiana		KPN	13
Casciotta d'Urbino		KPN	13
Castagna Cuneo	—	KGT	16
Castagna del Monte Amiata		KGT	16
Castagna di Montella		KGT	16
Castagna di Vallerano		KPN	16
Castelmagno		KPN	13
Chianti Classico		KPN	15
Ciauscolo		KGT	12
Cilento		KPN	15
Ciliegia di Marostica		KGT	16
Cipolla Rossa di Tropea Calabria		KGT	16
Cipollotto Nocerino		KPN	16
Clementine del Golfo di Taranto		KGT	16
Clementine di Calabria		KGT	16
Collina di Brindisi		KPN	15
Colline di Romagna		KPN	15
Colline Salernitane	—	KPN	15
Colline Teatine		KPN	15
Coppa Piacentina		KPN	12
Coppia Ferrarese		KGT	24
Cotechino Modena		KGT	12
Culatello di Zibello		KPN	12
Dauno		KPN	15
Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese		KGT	16
Fagiolo di Sarconi		KGT	16
Fagiolo di Sorana		KGT	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Farina di Neccio della Garfagnana		KPN	16
Farro della Garfagnana		KGT	16
Fico Bianco del Cilento		KPN	16
Ficodindia dell'Etna		KPN	16
Fiore Sardo		KPN	13
Fontina		KPN	13
Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana		KPN	13
Fungo di Borgotaro		KGT	16
Garda		KPN	15
Gorgonzola		KPN	13
Grana Padano		KPN	13
Kiwi Latina		KGT	16
La Bella della Daunia	—	KPN	16
Laghi Lombardi	—	KPN	15
Lametia		KPN	15
Lardo di Colonnata		KGT	12
Lenticchia di Castelluccio di Norcia		KGT	16
Limone Costa d'Amalfi		KGT	16
Limone di Sorrento		KGT	16
Limone Femminello del Gargano		KGT	16
Lucca		KPN	15
Marrone del Mugello		KGT	16
Marrone di Castel del Rio		KGT	16
Marrone di Roccadaspide		KGT	16
Marrone di San Zeno		KPN	16
Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel		KGT	16
Mela Val di Non		KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Melannurca Campana		KGT	16
Miele della Lunigiana		KPN	14
Molise		KPN	15
Montasio		KPN	13
Monte Etna		KPN	15
Monte Veronese		KPN	13
Monti Iblei		KPN	15
Mortadella Bologna		KGT	11
Mozzarella di Bufala Campana		KPN	13
Murazzano		KPN	13
Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte		KGT	16
Nocciola di Giffoni		KGT	16
Nocciola Romana		KPN	16
Nocellara del Belice		KPN	16
Oliva Ascolana del Piceno		KPN	16
Pagnotta del Dittaino		KPN	16
Pancetta di Calabria		KPN	12
Pancetta Piacentina		KPN	12
Pane casareccio di Genzano	—	KGT	24
Pane di Altamura	—	KPN	24
Pane di Matera		KGT	24
Parmigiano Reggiano	—	KPN	13
Pecorino di Filiano		KPN	13
Pecorino Romano		KPN	13
Pecorino Sardo		KPN	13
Pecorino Siciliano		KPN	13
Pecorino Toscano		KPN	13

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Penisola Sorrentina		KPN	15
Peperone di Senise		KGT	16
Pera dell'Emilia Romagna		KGT	16
Pera mantovana		KGT	16
Pesca e nettarina di Romagna		KGT	16
Pomodoro di Pachino		KGT	16
Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino		KPN	16
Pretuziano delle Colline Teramane		KPN	15
Prosciutto di Carpegna		KPN	12
Prosciutto di Modena		KPN	12
Prosciutto di Norcia		KGT	12
Prosciutto di Parma		KPN	12
Prosciutto di S. Daniele		KPN	11
Prosciutto Toscano		KPN	12
Prosciutto Veneto Berico-Euganeo		KPN	12
Provolone Valpadana		KPN	13
Quartirolo Lombardo		KPN	13
Radicchio di Chioggia		KGT	16
Radicchio di Verona		KGT	16
Radicchio Rosso di Treviso		KGT	16
Radicchio Variegato di Castelfranco		KGT	16
Ragusano		KPN	13
Raschera		KPN	13
Ricotta Romana		KPN	13
Riso di Baraggia Biellese e Vercellese		KPN	16
Riso Nano Vialone Veronese		KGT	16
Riviera Ligure		KPN	15

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Robiola di Roccaverano		KPN	13
Sabina		KPN	15
Salame Brianza		KPN	12
Salame Cremona		KGT	12
Salame di Varzi		KGT	12
Salame d'oca di Mortara		KGT	12
Salame Piacentino		KPN	12
Salame S. Angelo		KGT	12
Salamini italiani alla cacciatora		KPN	12
Salsiccia di Calabria		KPN	12
Sardegna		KPN	15
Scalognò di Romagna		KGT	16
Soppressata di Calabria		KPN	12
Sopressa Vicentina		KPN	12
Speck dell'Alto Adige; Südtiroler Markenspeck; Südtiroler Speck		KGT	12
Spresa delle Giudicarie		KPN	13
Stelvio; Stilsfer		KPN	13
Taleggio		KPN	13
Tergeste		KPN	15
Terra di Bari		KPN	15
Terra d'Otranto		KPN	15
Terre di Siena		KPN	15
Terre Tarentine		KPN	15
Tinca Gobba Dorata del Pinalto di Poirino		KPN	17
Toma Piemontese		KPN	13
Toscana		KGT	15

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Tuscia		KPN	15
Umbria		KPN	15
Uva da tavola di Canicattì		KGT	16
Uva da tavola di Mazzarrone		KGT	16
Val di Mazara		KPN	15
Valdemone		KPN	15
Valle d'Aosta Fromadzo		KPN	13
Valle d'Aosta Jambon de Bosses		KPN	12
Valle d'Aosta Lard d'Arnad		KPN	12
Valle del Belice		KPN	15
Valli Trapanesi		KPN	15
Valtellina Casera		KPN	13
Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa		KPN	15
Vitellone bianco dell'Appennino Centrale		KGT	11
Zafferano dell'Aquila		KPN	18
Zafferano di San Gimignano		KPN	18
Zafferano di sardegna		KPN	17
Zampone Modena		KGT	12
Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg		KPN	15
Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg		KPN	14
Salaisons fumées, marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg		KGT	12
Viande de porc, marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg		KGT	11
Boeren-Leidse met sleutels		KPN	13
Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnkaas		KPN	13
Noord-Hollandse Edammer		KPN	13

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Noord-Hollandse Gouda		KPN	13
Opperdoezer Ronde		KPN	16
Westlandse druif		KGT	16
Andruty Kaliskie		KGT	24
Bryndza Podhalańska		KPN	13
Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich		KGT	14
Oscypek		KPN	13
Rogal świętomarciński		KGT	24
Wielkopolski ser smażony		KGT	13
Alheira de Barroso-Montalegre		KGT	12
Alheira de Vinhais		KGT	12
Ameixa d'Elvas		KPN	16
Amêndoa Douro		KPN	16
Ananás dos Açores / São Miguel		KPN	16
Anona da Madeira		KPN	16
Arroz Carolino Lezírias Ribatejanas		KGT	16
Azeite de Moura		KPN	15
Azeite de Trás-os-Montes		KPN	15
Azeite do Alentejo Interior		KPN	14
Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)		KPN	15
Azeites do Norte Alentejano		KPN	15
Azeites do Ribatejo		KPN	15
Azeitona de conserva Negrinha de Freixo		KPN	16
Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior		KPN	16
Batata de Trás-os-montes		KGT	16
Batata doce de Aljezur		KGT	16



Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (1)	Toote liik
Borrego da Beira		KGT	11
Borrego de Montemor-o-Novo		KGT	11
Borrego do Baixo Alentejo		KGT	11
Borrego do Nordeste Alentejano		KGT	11
Borrego Serra da Estrela		KPN	11
Borrego Terrincho		KPN	11
Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais		KGT	12
Cabrito da Beira		KGT	11
Cabrito da Gralheira		KGT	11
Cabrito das Terras Altas do Minho		KGT	11
Cabrito de Barroso		KGT	11
Cabrito Transmontano		KPN	11
Cacholeira Branca de Portalegre		KGT	12
Carnalentejana		KPN	11
Carne Arouquesa		KPN	11
Carne Barrosã		KPN	11
Carne Cachena da Peneda		KPN	11
Carne da Charneca		KPN	11
Carne de Bísaro Transmonano; Carne de Porco Transmontano		KPN	11
Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso		KGT	11
Carne de Porco Alentejano		KPN	11
Carne dos Açores		KGT	11
Carne Marinhola		KPN	11
Carne Maronesa		KPN	11
Carne Mertolenga		KPN	11
Carne Mirandesa		KPN	11

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Castanha da Terra Fria		KPN	16
Castanha de Padrela		KPN	16
Castanha dos Soutos da Lapa		KPN	16
Castanha Marvão-Portalegre		KPN	16
Cereja da Cova da Beira		KGT	16
Cereja de São Julião-Portalegre		KPN	16
Chouriça de carne de Barroso-Montalegre		KGT	12
Chouriça de Carne de Vinhais; Linguíça de Vinhais		KGT	12
Chouriça doce de Vinhais		KGT	12
Chouriço azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais		KGT	12
Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre		KGT	12
Chouriço de Carne de Estremoz e Borba		KGT	12
Chouriço de Portalegre		KGT	12
Chouriço grosso de Estremoz e Borba		KGT	12
Chouriço Mouro de Portalegre		KGT	12
Citrinos do Algarve		KGT	16
Cordeiro Bragançano		KPN	11
Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso		KGT	11
Farinheira de Estremoz e Borba		KGT	12
Farinheira de Portalegre		KGT	12
Linguíça de Portalegre		KGT	12
Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo		KGT	12
Lombo Branco de Portalegre		KGT	12
Lombo Enguitado de Portalegre		KGT	12
Maçã Bravo de Esmolfe		KPN	16

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Maçã da Beira Alta		KGT	16
Maçã da Cova da Beira		KGT	16
Maçã de Alcobaça		KGT	16
Maçã de Portalegre		KGT	16
Maracujá dos Açores / S. Miguel		KPN	16
Mel da Serra da Lousã		KPN	14
Mel da Serra de Monchique		KPN	14
Mel da Terra Quente		KPN	14
Mel das Terras Altas do Minho		KPN	14
Mel de Barroso		KPN	14
Mel do Alentejo		KPN	14
Mel do Parque de Montezinho		KPN	14
Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)		KPN	14
Mel dos Açores		KPN	14
Morcela de Assar de Portalegre		KGT	12
Morcela de Cozer de Portalegre		KGT	12
Morcela de Estremoz e Borba		KGT	12
Ovos moles de Aveiro		KGT	24
Paio de Estremoz e Borba		KGT	12
Paia de Lombo de Estremoz e Borba		KGT	12
Paia de Toucinho de Estremoz e Borba		KGT	12
Painho de Portalegre		KGT	12
Paio de Beja		KGT	12
Pêra Rocha do Oeste		KPN	16
Pêssego da Cova da Beira		KGT	16
Presunto de Barrancos		KPN	12

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (!)	Toote liik
Presunto de Barroso		KGT	12
Presunto de Campo Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas		KGT	12
Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra		KGT	12
Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais		KGT	12
Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo		KPN	12
Queijo de Azeitão		KPN	13
Queijo de cabra Transmontano		KPN	13
Queijo de Évora		KPN	15
Queijo de Nisa		KPN	13
Queijo do Pico		KPN	13
Queijo mestiço de Tolosa		KGT	13
Queijo Rabaçal		KPN	13
Queijo São Jorge		KPN	13
Queijo Serpa		KPN	13
Queijo Serra da Estrela		KPN	13
Queijo Terrincho		KPN	13
Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)		KPN	13
Requeijão Serra da Estrela		KPN	14
Salpicão de Barroso-Montalegre		KGT	12
Salpicão de Vinhais		KGT	12
Sangueira de Barroso-Montalegre		KGT	12
Vitela de Lafões		KGT	11
Skånsk spettkaka		KGT	24
Svecia		KGT	13
Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre		KPN	15
Skalický trdelník		KGT	24

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (1)	Toote liik
Slovenská bryndza		KGT	13
Slovenská parenica		KGT	13
Slovenský oštiepok		KGT	13
Arbroath Smokies		KGT	17
Beacon Fell traditional Lancashire cheese		KPN	13
Bonchester cheese		KPN	13
Buxton blue		KPN	13
Cornish Clotted Cream		KPN	14
Dorset Blue Cheese		KGT	13
Dovedale cheese		KPN	13
Exmoor Blue Cheese		KGT	13
Gloucestershire cider/perry		KGT	18
Herefordshire cider/perry		KGT	18
Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	—	KPN	11
Jersey Royal potatoes	—	KPN	16
Kentish ale and Kentish strong ale	—	KGT	21
Melton Mowbray Pork Pie		KGT	12
Orkney beef	—	KPN	11
Orkney lamb	—	KPN	11
Rutland Bitter	—	KGT	21
Scotch Beef	—	KGT	11
Scotch Lamb	—	KGT	11
Scottish Farmed Salmon	—	KGT	17
Shetland Lamb	—	KPN	11
Single Gloucester	—	KPN	13
Staffordshire Cheese	—	KPN	13
Swaledale cheese; Swaledale ewes' cheese	—	KPN	13

Nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus	Kaitse (1)	Toote liik
Teviotdale Cheese		KGT	13
Welsh Beef		KGT	11
Welsh lamb		KGT	11
West Country farmhouse Cheddar cheese		KPN	13
White Stilton cheese; Blue Stilton cheese		KPN	13
Whitstable oysters		KGT	17
Worcestershire cider/perry		KGT	18

(1) Vastavalt liidu kehtivatele õigusnormidele, millele on osutatud 2. lisas.

## 2. liide

**LEPINGUOSALISTE ÕIGUSAKTID**

## Euroopa Liidu õigusaktid

Nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrus (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, viimati muudetud komisjoni 8. mai 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 417/2008 (ELT L 125, 9.5.2008, lk 27).

Komisjoni 14. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1898/2006, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad, viimati muudetud 2. juuli 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 628/2008 (ELT L 173, 3.7.2008, lk 3).

## Šveitsi Konföderatsiooni õigusaktid

28. mai 1997. aasta määrus põllumajandustoodete ja töödeldud põllumajandustoodete päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitse kohta, viimati muudetud 1. jaanuaril 2008 (RS 910.12, RO 2007 6109)."

---

## LÕPPAKT

Täievolilised esindajad, kes esindavad

EUROOPA LIITU

ja

ŠVEITSI KONFÖDERATSIOONI

kohtusid 17. mail 2011. aastal Brüsselis, et allkirjastada Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline leping põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet, võtsid vastu järgnevalt osutatud ühisdeklaratsiooni, mis on lisatud käesolevale lõppaktile:

— deklaratsioon homonüümsete nimetuste kohta.

Za Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

Za Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā –  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za Švajčiarsku konfederáciu  
 Za Švicarsko konfederaciju  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 För Schweiziska edsförbundet



**ÜHISDEKLARATSIOON HOMONÜÜMSETE NIMETUSTE KOHTA**

Lepinguosalised tunnistavad, et nende GTde registreerimistaotluste menetlemine, mis on esitatud enne 11. detsembri 2009. aasta kavatsuste deklaratsiooni allakirjutamist lepinguosaliste vastavate õigusnormide alusel, võib jätkuda vaatamata käesoleva lepingu sätetele, eelkõige 12. lisa artiklile 7.

Asjaomaste GTde registreerimisel lepivad lepinguosalisel kokku kohaldada homonüüme käsitlevaid sätteid, mis on ette nähtud määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 3 lõikega 3, ja kaitstud päritolunimetusi ja kaitstud geograafilisi tähiseid käsitleva määruse (RS 910.12) artiklit 4a. Selleks teavitavad lepinguosalisel teineteist eelnevalt.

Vajaduse korral ja vastavalt 12. lisa artikliga 16 ettenähtud menetlusele võib komitee arutada artikli 8 muutmist homonüümseid nimetusi käsitlevate erisätete täpsustamiseks.

---

## NÕUKOGU OTSUS,

20. oktoober 2011,

**Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelise lepingu (millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile) sõlmimise kohta**

(2011/739/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõike 6 punkti a alapunktiga v,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepe <sup>(2)</sup> (edaspidi „põllumajanduskokkulepe”) jõustus 1. juunil 2002.
- (2) Lisakokkulepe Euroopa Ühenduse, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahel, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile <sup>(3)</sup> (edaspidi „lisakokkulepe”), jõustus 13. oktoobril 2007.
- (3) Komisjon on pidanud Euroopa Liidu nimel läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähistete ja päritolunimetuste kaitset käsitleva lepingu üle, millega muudetakse põllumajanduskokkulepet, lisades sellesse uue, 12. lisa.
- (4) Euroopa Liit, Liechtensteini Vürstiriik ja Šveitsi Föderatsioon on leppinud kokku ka lisakokkulepe muutmises, et võtta arvesse päritolunimetuste ja geograafiliste tähistete kaitset.

- (5) Tuleks sõlmida Euroopa Liidu, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vaheline lisakokkulepet muutev leping (edaspidi „leping”),

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vaheline leping (millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile) (edaspidi „leping”) kiidetakse liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja nimetab isiku, kes on volitatud lepingu artiklis 3 ettenähtud heakskiitmiskirja liidu nimel hoiule andma, et leping liidu suhtes siduvaks muuta.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 20. oktoober 2011

Nõukogu nimel  
eesistuja  
M. SAWICKI

<sup>(1)</sup> 24. juuni 2011. aasta nõusolek (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> EÜT L 114, 30.4.2002, lk 132.

<sup>(3)</sup> ELT L 270, 13.10.2007, lk 6.

**Euroopa Liidu, Šveitsi Konföderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vaheline****LEPING,**

**millega muudetakse Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelist lisakokkulepet, millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile**

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“),

ŠVEITSI FÖDERATSIOON (edaspidi „Šveits“) ja

LIECHTENSTEINI VÜRSTIRIIG (edaspidi „Liechtenstein“),

edaspidi „lepinguosalisted“,

olles otsustanud edendada omavahel päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste ühtlast arengut ja lihtsustada nende kaitse abil Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodetega kauplemise kokkuleppe (edaspidi „põllumajanduskokkulepe“) raames kahepoolseid kaubavoogusid lepinguosalistelt pärit põllumajandustoodete ja toidu osas, millele on antud geograafiline tähis lepinguosalistest vastavate õigusaktide tähenduses, ning korrapäraselt ajakohastada käesoleva lepinguga kaitstud geograafiliste tähiste loetelu,

ning arvestades järgmist:

- (1) Liechtensteini suhtes kohaldatakse põllumajandustoodete ja toidu geograafilisi tähiseid käsitlevaid Šveitsi õigusakte.
- (2) Šveitsi riiklikku registrisse võib geograafiliste tähistena kanda Liechtensteini territooriumi geograafilisi nimetusi ning selliste geograafiliste tähiste geograafiline piirkond võib hõlmata Liechtensteini territooriumi.
- (3) Vastavalt Euroopa Ühenduse, Šveitsi Föderatsiooni ja Liechtensteini Vürstiriigi vahelisele lisakokkuleppele (millega laiendatakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet Liechtensteini Vürstiriigile) (edaspidi „lisakokkulepe“) kohaldatakse põllumajanduskokkulepet ka Liechtensteini suhtes.
- (4) Lisakokkuleppe kohaselt käsitatakse Liechtensteini tooteid Šveitsist pärit toodetena.
- (5) Seepärast tuleks muuta lisakokkulepet, et lisada seoses Šveitsist ja liidust pärit põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitsega põllumajanduskokkuleppele uus lisa, mis kehtiks ka Liechtensteini suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

**Artikkel 1****Muudatused**

Lisakokkulepet muudetakse järgmiselt:

- 1) artikli 1 lõige 2 asendatakse järgmisega:

„Konkreetselt Liechtensteiniga seotud kohandused põllumajanduskokkuleppe 4.–12. lisa on esitatud käesoleva kokkuleppe (edaspidi „lisakokkulepe“) lisa, mis on kõnealuse kokkuleppe lahutamatu osa.“;

- 2) lisa olev pealkiri „Põllumajanduskokkuleppe 4.–11. lisa käsitlevad muudatused ja täiendused“ asendatakse järgmise pealkirjaga:

„Põllumajanduskokkuleppe 4.–12. lisa käsitlevad muudatused ja täiendused“;

- 3) eespool nimetatud pealkirjale lisatakse järgmine lõik:

„12. lisa – Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse

12. lisa 1. liite kohaselt kaitstud järgmiste Šveitsi geograafiliste tähiste geograafilised piirkonnad hõlmavad ka Liechtensteini territooriumi:

— Rheintaler Ribel / Türggen Ribel (KPN)

— St. Galler Bratwurst / St. Galler Kalbsbratwurst (KGT).”

#### Artikkel 2

##### **Keeleversioonid**

Käesolev leping on koostatud kolmes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentset.

#### Artikkel 3

##### **Jõustumine**

1. Lepinguosalised ratifitseerivad käesoleva lepingu või kiidavad selle heaks vastavalt oma sisemenetlustele.

2. Lepinguosalised teatavad teineteisele kõnealuste menetluste lõpuleviimisest.

3. Käesolev leping jõustub Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva lepingu (millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist põllumajandustoodetega kauplemise kokkulepet) jõustumise päeval.

Съставено в Брюксел на седемнадесети май две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de mayo de dos mil once.

V Bruselu dne sedmnáctého května dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende maj to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Mai zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta maikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Μαΐου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the seventeenth day of May in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mai deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette maggio duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada septiņpadsmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų gegužės septynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év május tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de zeventiende mei tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego maja roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Maio de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la șaptesprezece mai două mii unsprezece.

V Bruseli dňa sedemnásteho mája dvetisícjedenáť.

V Bruslju, dne sedemnajstega maja leta dva tisoč enojst.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde maj tjugohundraelva.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā –  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za Švajčiarsku konfederáciu  
 Za švicarsko konfederacijo  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн  
 Por el Principado de Liechtenstein  
 Za Lichtenštejnské knížectví  
 For Fyrstendomet Liechtenstein  
 Für das Fürstentum Liechtenstein  
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel  
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν  
 For the Principality of Liechtenstein  
 Pour la Principauté de Liechtenstein  
 Per il Principato del Liechtenstein  
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –  
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu  
 A Liechtensteini Hercegség részéről  
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein  
 Voor het Vorstendom Liechtenstein  
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu  
 Pelo Principado do Liechtenstein  
 Pentru Principatul Liechtenstein  
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo  
 Za Kneževino Lihtenštajn  
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta  
 För Furstendömet Liechtenstein

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1164/2011,

15. november 2011,

millega algatatakse nõukogu rakendusmääruse (EL) nr 723/2011 (millega laiendatakse nõukogu määrusega (EÜ) nr 91/2009 teatavate, muu hulgas Hiina Rahvavabariigist pärit rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes kehtestatud lõplikku dumpinguvastast tollimaksu teatavate Malaisiast saadetud rauast või terasest kinnitusdetailide impordile, olenemata sellest, kas seda deklareeritakse Malaisiast pärit impordina või mitte) läbivaatamine, et selgitada välja võimalus teha kõnealuste meetmete kohaldamise suhtes erand ühele Malaisia eksportivale tootjale, tühistatakse dumpinguvastane tollimaks kõnealuse eksportiva tootja impordi suhtes ning kehtestatakse sellelt eksportivalt tootjalt pärit impordi registreerimise nõue

EUROOPA KOMISJON,

vastavalt dumpinguvastase algmääruse artikli 11 lõikele 4 ja artikli 13 lõikele 4. Taotluse esitas Andfast Malaysia Sdn. Bhd. (edaspidi „taotleja“), tootja Malaisias (edaspidi „vaatlusalune riik“).

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 30. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1225/2009 kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed<sup>(1)</sup> (edaspidi „dumpinguvastane algmäärus“), eriti selle artikli 11 lõiget 4, artikli 13 lõiget 4 ja artikli 14 lõiget 5,

olles konsulteerinud nõuandekomiteega

ning arvestades järgmist:

### A. KEHTIVAD MEETMED

(1) Nõukogu kehtestas määrusega (EÜ) nr 91/2009<sup>(2)</sup> dumpinguvastased meetmed (edaspidi „esialgsed meetmed“) muu hulgas Hiina Rahvavabariigist pärit teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordi suhtes. Rakendusmäärusega (EL) nr 723/2011<sup>(3)</sup> laiendas nõukogu neid meetmeid ka Malaisiast saadetud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordile (edaspidi „laiendatud meetmed“), v.a teatavate konkreetset nime- tatud äriühingute toodetud import.

### B. LÄBIVAATAMISTAOTLUS

(2) Komisjon on saanud Malaisiast saadetud teatavate rauast või terasest kinnitusdetailide impordile laiendatud dumpinguvastastest meetmetest vabastamise taotluse

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(2)</sup> ELT L 29, 31.1.2009, lk 1.

<sup>(3)</sup> ELT L 194, 26.7.2011, lk 6.

### C. TOODE

(3) Võimaliku meetmetest kõrvalehoidmisega seotud vaatlusalused tooted on teavad Malaisiast saadetud rauast või terasest (v.a roostevabast terasest) kinnitusdetailid, st puidukruvid (v.a võtmega keeratavad puidukruvid), isekeermestavad kruvid, muud peaga kruvid ja poldid (nende juurde kuuluvate mutrite või seibidega või ilma, v.a varrastest, lattidest, profiilidest või traadist treitud, täisristlõikega kruvid ava läbimõõduga kuni 6 mm ning kruvid ja poldid raudtee ehitusmaterjalide parandamiseks) ning seibid, mis praegu kuuluvad CN-koodide ex 7318 12 90, ex 7318 14 91, ex 7318 14 99, ex 7318 15 59, ex 7318 15 69, ex 7318 15 81, ex 7318 15 89, ex 7318 15 90, ex 7318 21 00 ja ex 7318 22 00 alla (edaspidi „vaatlusalune toode“).

### D. LÄBIVAATAMISE PÕHJUSED

(4) Taotleja väidab, et ta ei eksportinud vaatlusalust toodet Euroopa Liitu uurimisperioodil, mille alusel meetmeid laiendati, st 1. jaanuarist 2008 kuni 30. septembrini 2010.

(5) Lisaks väidab taotluse esitaja, et ta ei ole seotud eksportivate tootjatega, kelle suhtes meetmeid kohaldatakse, ning et ta ei ole kõrvale hoidnud teatavate Hiinast pärit rauast või terasest kinnitusdetailide suhtes kohaldatavatest meetmetest.

(6) Veel väidab taotleja, et ta alustas vaatlusaluse toote eksportimist liitu pärast uurimisperioodi lõppu, mille alusel laiendatud meetmed kehtestati.

**E. MENETLUS**

- (7) Liidu teadaolevalt asjaga seotud tootjaid on eespool nimetatud taotlusest teavitatud ja neile on antud võimalus esitada oma märkused.

- (8) Komisjon on pärast kättesaadavate tõendite uurimist jõudnud järeldusele, et on piisavalt tõendeid, mis õigustavad uurimise algatamist vastavalt dumpinguvastase algmääruse artikli 11 lõikele 4 ja artikli 13 lõikele 4, et teha kindlaks, kas taotleja võib laiendatud meetmetest vabastada.

**a) Küsimustikud**

Uurimise seisukohast vajaliku teabe saamiseks saab komisjon taotlejale küsimustiku.

**b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine**

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha kirjalikult teatavaks oma seisukohad ja esitada tõendid. Peale selle võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad kirjaliku taotluse ja näitavad, et neil on selleks konkreetsed põhjused.

**F. KEHTIVA DUMPINGUVASTASE TOLLIMAKSU TÜHISTAMINE JA IMPORDI REGISTREERIMINE**

- (9) Vastavalt dumpinguvastase algmääruse artikli 11 lõikele 4 tuleb kehtiv dumpinguvastane tollimaks tühistada sellise vaatlusaluse toote impordi osas, mida taotluse esitaja toodab ja müüb ekspordiks ELi.
- (10) Samal ajal tuleks kõnealuse impordi suhtes kehtestada registreerimisnõue vastavalt dumpinguvastase algmääruse artikli 14 lõikele 5, et dumpinguvastased tollimaksud saaks tagasiulatuvalt sisse nõuda käesoleva uurimise algatamise kuupäevast arvates, kui uurimise tulemusena jõutakse järeldusele, et taotleja hoiab meetmetest kõrvale. Taotleja võimalike edaspidiste kohustuste suurust ei saa menetluse praeguses järgus hinnata.

**G. TÄHTAJAD**

- (11) Tõrgeteta asjaajamise huvides tuleks kehtestada tähtajad, mille jooksul:

— huvitatud isikud võivad endast komisjonile teatada, oma seisukohad kirjalikult teatavaks teha ning esitada

vastused käesoleva määruse põhjenduse 8 punktis a nimetatud küsimustikule või muud teavet, mida tuleb uurimise käigus arvesse võtta;

— huvitatud isikud võivad esitada komisjonile kirjaliku ärakuulamistaotluse.

**H. KOOSTÖÖSOOVIMATUS**

- (12) Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib dumpinguvastase algmääruse artikli 18 kohaselt teha nii positiivsed kui ka negatiivsed järeldused kättesaadavate andmete põhjal.
- (13) Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud vale või eksitavaid teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning dumpinguvastase algmääruse artikli 18 kohaselt võidakse toetuda kättesaadavatele andmetele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning järeldused põhinevad seetõttu kättesaadavatel faktidel vastavalt dumpinguvastase algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

**I. ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE**

- (14) Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000 aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta <sup>(1)</sup>.

**J. ÄRAKUULAMISE EEST VASTUTAV AMETNIK**

- (15) Tähelepanu juhatakse ka asjaolule, et kui huvitatud isikutel tekib raskusi oma kaitseõiguste kasutamise, võivad nad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ärakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni talituste vahel ning aitab vajaduse korral leida ühise keele menetlusküsimustes, mis mõjutavad nende isikute huvide kaitset kõnealuses menetluses, eelkõige sellistes küsimustes nagu juurdepääs toimikule, konfidentsiaalsus, tähtaegade pikendamine ning suuliste ja/või kirjalike esildiste menetlemine.

<sup>(1)</sup> EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.



(16) Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/>

mis tahes muu teabe 37 päeva jooksul pärast käesoleva määruse jõustumist, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et määruses (EÜ) nr 1225/2009 sätestatud enamiku menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas isik on endast teatanud eespool nimetatud tähtaja jooksul.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Peale selle võivad huvitatud isikud sama 37-päevase tähtaja jooksul kirjalikult taotleda komisjonilt ärakuulamist.

#### Artikkel 1

Vastavalt määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikele 4 ja artikli 13 lõikele 4 algatatakse määruse (EL) nr 723/2011 läbi vaatamine, et teha kindlaks, kas Malaisiast saadetud ja ettevõttes Andfast Malaysia Sdn. Bhd. (TARICi lisakood B265) toodetud selliste teatavate rauast või terasest (v.a roostevabast terasest) kinnitusdetailide, st puidukruvide (v.a võtmega keeratavad puidukruvid), isekeermestavate kruvide, muude peaga kruvide ja poltide, nende juurde kuuluvate mutrite või seibidega või ilma (v.a varrastest, lattidest, profiilidest või traadist treitud, täisristlõikega kruvid ava läbimõõduga kuni 6 mm ning kruvid ja poldid raudtee ehitusmaterjalide parandamiseks) ning seibide, mis praegu kuuluvad CN-koodide ex 7318 12 90, ex 7318 14 91, ex 7318 14 99, ex 7318 15 59, ex 7318 15 69, ex 7318 15 81, ex 7318 15 89, ex 7318 15 90, ex 7318 21 00 ja ex 7318 22 00 alla (TARICi koodid 7318 12 90 11, 7318 12 90 91, 7318 14 91 11, 7318 14 91 91, 7318 14 99 11, 7318 14 99 91, 7318 15 59 11, 7318 15 59 61, 7318 15 59 81, 7318 15 69 11, 7318 15 69 61, 7318 15 69 81, 7318 15 81 11, 7318 15 81 61, 7318 15 81 81, 7318 15 89 11, 7318 15 89 61, 7318 15 89 81, 7318 15 90 21, 7318 15 90 71, 7318 15 90 91, 7318 21 00 31, 7318 21 00 95, 7318 22 00 31 ja 7318 22 00 95) impordi suhtes tuleks kohaldada määrusega (EL) nr 723/2011 kehtestatud tollimaksu.

#### Artikkel 2

Määrusega (EÜ) nr 723/2011 kehtestatud dumpinguvastane tollimaks tunnistatakse käesoleva määruse artiklis 1 määratletud impordi puhul kehtetuks.

#### Artikkel 3

Toll peab võtma asjakohaseid meetmeid, et registreerida käesoleva määruse artiklis 1 määratletud import määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 14 lõike 5 kohaselt. Registreerimise aegub üheksa kuu möödumisel käesoleva määruse jõustumise kuupäevast.

#### Artikkel 4

1. Huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma kirjalikud seisukohad ja vastused käesoleva määruse põhjenduse 8 punktis a nimetatud küsimustikule või

2. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „*Limited*” (<sup>1</sup>).

Konfidentsiaalset teavet edastavad huvitatud isikud on algmääruse 19 lõike 2 kohaselt kohustatud esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millel on märke „*For inspection by interested parties*” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema küllaldaselt üksikasjalikud, et võimaldada piisavalt aru saada konfidentsiaalsena esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised e-posti teel, konfidentsiaalsed esildised CD-R-il või DVD-l), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Täidetud küsimustike ja täienduste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid tuleb siiski esitada paberil, seega kas posti teel või käsipostiga alljärgneval aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>.

Komisjoni postiaadress:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/092  
1049 Brussels  
Belgia

Faks: (+32 2) 295 65 05

(<sup>1</sup>) Dokument märkega „*Limited*” on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda dokumenti kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

*Artikkel 5*

Määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1165/2011,****15. november 2011,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga) <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. novembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. november 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	58,9
	AR	40,4
	MA	47,6
	MK	64,0
	TR	87,5
	ZZ	59,7
0707 00 05	AL	73,2
	EG	161,4
	TR	106,9
	ZZ	113,8
0709 90 70	MA	68,0
	TR	129,0
	ZZ	98,5
0805 20 10	MA	70,9
	ZA	69,0
	ZZ	70,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	32,9
	IL	75,5
	MA	79,7
	TR	78,4
	ZZ	66,6
0805 50 10	TR	58,5
	ZA	43,5
	ZZ	51,0
0806 10 10	BR	239,0
	CL	70,8
	LB	202,8
	PE	200,1
	TR	153,8
	US	278,5
	ZA	77,5
	ZZ	174,6
0808 10 80	CA	86,1
	CN	67,2
	NZ	148,0
	TR	95,1
	US	136,9
	ZA	142,3
0808 20 50	ZZ	112,6
	CL	73,3
	CN	79,3
	TR	85,0
	ZA	73,2
ZZ	77,7	

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1166/2011,****15. november 2011,****millega muudetakse teatavate suhkrosektori toodete suhtes 2011/12. turustusaastaks rakendusmäärusega (EL) nr 971/2011 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestati nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrosektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 36 lõike 2 teise lõigu teist lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud 2011/12. turustus-

aastaks on kehtestatud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 971/2011 <sup>(3)</sup>. Neid hindu ja tollimakse on viimati muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 1163/2011 <sup>(4)</sup>.

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks eespool osutatud hindu ja makse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 osutatud toodetele rakendusmäärusega (EL) nr 971/2011 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 2011/12. turustusaastaks muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. novembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. november 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.<sup>(3)</sup> ELT L 254, 30.9.2011, lk 12.<sup>(4)</sup> ELT L 296, 15.11.2011, lk 33.

## LISA

**Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 95 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud, mida kohaldatakse alates 16. novembrist 2011**

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	41,78	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	41,78	2,37
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	41,78	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	41,78	2,07
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	47,87	3,11
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	47,87	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	47,87	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,48	0,23

<sup>(1)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(2)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(3)</sup> Kindlaksmääratud hind 1 % sahharoosisalduse puhul.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1167/2011,****15. november 2011,****millega määratakse kindlaks alates 16. novembrist 2011 kohaldatavad teraviljasektori impordimaksud**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 20. juuli 2010. aasta määrust (EL) nr 642/2010 nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 rakenduseeskirjade kohta teraviljasektori imporditollimaksude osas, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 1 on ette nähtud, et CN-koodide 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (kõrge kvaliteediline pehme nisu), 1002, ex 1005 (välja arvatud hübriidseemned) ja ex 1007 (välja arvatud hübriidkülviseeme) alla kuuluvate toodete imporditollimaks on võrdne nende toodete suhtes importimisel kehtiva sekkumishinnaga ning seda suurendatakse 55 % võrra, millest arvatakse maha kõnealuse kaubasaadetise suhtes kehtiv CIF-impordihind. See maks ei tohi siiski ületada ühise tollitariifistiku tollimaksumäära.

- (2) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 2 on ette nähtud, et nimetatud artikli lõikes 1 osutatud tollimaksu arvutamiseks kehtestatakse kõnealustele toodetele korrapäraste ajavahemike järel tüüpiline CIF-impordihind.

- (3) Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 2 kohaselt on CN-koodide 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (kõrge kvaliteediline pehme nisu), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 ja 1007 00 90 alla kuuluvate toodete imporditollimaksu arvutamiseks kasutatav hind on artiklis 5 täpsustatud korras iga päeva kohta määratud tüüpiliste CIF-impordihindade keskmine.

- (4) Seepärast tuleks alates 16. novembrist 2011 kehtestada impordimaksud, mida kohaldatakse uute maksude jõustumiseni,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud teraviljasektori imporditollimaksud määratakse alates 16. novembrist 2011 kindlaks käesoleva määruse I lisa II lisa teabe alusel.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 16. novembril 2011.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. november 2011

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 187, 21.7.2010, lk 5.

## I LISA

**Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud toodete impordimaksud, mida kohaldatakse alates 16. novembrist 2011**

CN-kood	Kaupade kirjeldus	Imporditollimaks <sup>(1)</sup> (eurot/t)
1001 10 00	Kõva NISU, kõrgekvaliteediline	0,00
	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
1001 90 91	Pehme NISU seemneks	0,00
ex 1001 90 99	Pehme NISU, kõrgekvaliteediline, v.a seemneks	0,00
1002 00 00	RUKIS	0,00
1005 10 90	MAIS seemneks, v.a hübriidid	0,00
1005 90 00	MAIS, v.a seemneks <sup>(2)</sup>	0,00
1007 00 90	TERASORGO, v.a hübriidid seemneks	0,00

<sup>(1)</sup> Kaupade puhul, mis jõuavad liitu Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu, võib importija taotleda määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 4 kohaselt imporditollimaksu vähendamist:

- 3 (eurot/t), kui lossimissadam asub Vahemere või Musta mere ääres,
- 2 (eurot/t), kui lossimissadam asub Taanis, Eestis, Iirimaa, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes, Rootsis, Ühendkuningriigis või Pürenee poolsaare Atlandi ookeani äärsel rannikul.

<sup>(2)</sup> Importija võib taotleda imporditollimaksu vähendamist ühtse määra alusel 24 eurot tonni kohta, kui on täidetud määruse (EL) nr 642/2010 artikli 3 kehtestatud tingimused.



## II LISA

## I lisas kehtestatud imporditollimaksude arvutamisel arvestatavad tegurid

2.11.2011-14.11.2011

1. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

(eurot/t)

	Pehme nisu <sup>(1)</sup>	Mais	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	Kõva nisu, keskmise kvaliteediga <sup>(2)</sup>	Kõva nisu, madala kvaliteediga <sup>(3)</sup>
Börs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Noteering	263,58	186,29	—	—	—
FOB-hind Ameerika Ühendriikides	—	—	347,89	337,89	317,89
Lahe lisatasu	—	19,07	—	—	—
Suure Järvistu lisatasu	34,74	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Lisatasu 14 eurot/t sisse arvestatud (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).<sup>(2)</sup> Allahindlus 10 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).<sup>(3)</sup> Allahindlus 30 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).

2. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

Veokulud: Mehhiko laht–Rotterdam: 19,56 eurot/t

Veokulud: Suur Järvistu–Rotterdam: 51,68 eurot/t

## OTSUSED

## KOMISJONI OTSUS,

14. november 2011,

**millega muudetakse otsuseid 2006/799/EÜ, 2007/64/EÜ, 2007/506/EÜ, 2007/742/EÜ, 2009/543/EÜ ja 2009/544/EÜ, et pikendada teatavatele toodetele ELi ökomärgise andmise ökoloogiliste kriteeriumide kehtivust**

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 8041 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/740/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 66/2010 ELi ökomärgise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 8 lõike 3 punkti c,

olles nõu pidanud Euroopa Liidu ökomärgise komisjoniga

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 3. novembri 2006. aasta otsus 2006/799/EÜ, millega kehtestatakse mullaparandusainetele ühenduse ökomärgise andmise muudetud ökokriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded, <sup>(2)</sup> kaotab kehtivuse 31. detsembril 2011.

(2) Komisjoni 15. detsembri 2006. aasta otsus 2007/64/EÜ, millega kehtestatakse kasvusubstraatidele ühenduse ökomärgise andmise muudetud ökokriteeriumid ja nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded, <sup>(3)</sup> kaotab kehtivuse 31. detsembril 2011.

(3) Komisjoni 21. juuni 2007. aasta otsus 2007/506/EÜ, millega kehtestatakse seepidele, šampoonidele ja juukse-palsamitele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogiliste kriteeriumid, <sup>(4)</sup> kaotab kehtivuse 31. detsembril 2011.

(4) Komisjoni 9. novembri 2007. aasta otsus 2007/742/EÜ, millega kehtestatakse elektriga või gaasiga töötavatele

soojuspumpadele või gaasiga töötavatele absorptsioon-soojuspumpadele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogilised kriteeriumid, <sup>(5)</sup> kaotab kehtivuse 31. detsembril 2011.

(5) Komisjoni 13. augusti 2008. aasta otsus 2009/543/EÜ, millega kehtestatakse ökoloogilised kriteeriumid välisvärvidele ja -lakkidele ühenduse ökomärgise andmise kohta, <sup>(6)</sup> kaotab kehtivuse 18. augustil 2012.

(6) Komisjoni 13. augusti 2008. aasta otsus 2009/544/EÜ, millega kehtestatakse ökoloogilised kriteeriumid sisevärvidele ja -lakkidele ühenduse ökomärgise andmise kohta, <sup>(7)</sup> kaotab kehtivuse 18. augustil 2012.

(7) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 66/2010 on ökoloogilised kriteeriumid ning nimetatud otsustega kehtestatud asjaomased hindamis- ja kontrollinõuded õigeaegselt läbi vaadatud.

(8) Kuna läbivaatamisprotsess on iga otsuse puhul eri etapis, on asjakohane pikendada ökoloogiliste kriteeriumide ja nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuete kehtivusaega. Otsustes 2006/799/EÜ ja 2007/64/EÜ sätestatud ökoloogiliste kriteeriumide ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuete kehtivusaega tuleks pikendada kuni 31. detsembrini 2013. Otsuses 2007/506/EÜ sätestatud ökoloogiliste kriteeriumide ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuete kehtivusaega tuleks pikendada kuni 31. märtsini 2013. Otsuses 2007/742/EÜ sätestatud ökoloogiliste kriteeriumide ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuete kehtivusaega tuleks pikendada kuni 31. märtsini 2013 ning otsustes 2009/543 ja 2009/544/EÜ sätestatud ökoloogiliste kriteeriumide ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuete kehtivusaega tuleks pikendada kuni 30. juunini 2013.

<sup>(1)</sup> ELT L 27, 30.1.2010, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 325, 24.11.2006, lk 28.

<sup>(3)</sup> ELT L 32, 6.2.2007, lk 137.

<sup>(4)</sup> ELT L 186, 18.7.2007, lk 36.

<sup>(5)</sup> ELT L 301, 20.11.2007, lk 14.

<sup>(6)</sup> ELT L 181, 14.7.2009, lk 27.

<sup>(7)</sup> ELT L 181, 14.7.2009, lk 39.

(9) Otsuseid 2006/799/EÜ, 2007/64/EÜ, 2007/506/EÜ, 2007/742/EÜ, 2009/543/EÜ ja 2009/544/EÜ tuleks seetõttu vastavalt muuta.

#### Artikkel 4

Otsuse 2007/742/EÜ artikkel 4 asendatakse järgmisega:

(10) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 66/2010 artikli 16 alusel loodud komitee arvamusega,

#### „Artikkel 4

Tooterühma „elektriga või gaasiga töötavad soojuspumbad või gaasiga töötavad absorptsioon-soojuspumbad” suhtes kohaldatavad ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. märtsini 2013.”

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Otsuse 2006/799/EÜ artikkel 6 asendatakse järgmisega:

#### Artikkel 5

Otsuse 2009/543/EÜ artikkel 3 asendatakse järgmisega:

#### „Artikkel 6

Tooterühma „mullaparandusained” ökoloogilised kriteeriumid ja nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. detsembrini 2013.”

#### „Artikkel 3

Tooterühma „välisvärvid ja -lakid” ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 30. juunini 2013.”

#### Artikkel 2

Otsuse 2007/64/EÜ artikkel 5 asendatakse järgmisega:

#### Artikkel 6

Otsuse 2009/544/EÜ artikkel 3 asendatakse järgmisega:

#### „Artikkel 5

Tooterühma „kasvusubstraadid” ökoloogilised kriteeriumid ja nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. detsembrini 2013.”

#### „Artikkel 3

Tooterühma „sisevärvid ja -lakid” ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 30. juunini 2013.”

#### Artikkel 3

Otsuse 2007/506/EÜ artikkel 4 asendatakse järgmisega:

#### Artikkel 7

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

#### „Artikkel 4

Tooterühma „seebid, šampoonid ja juukse palsamid” ökoloogilised kriteeriumid ning nendega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. märtsini 2013.”

Brüssel, 14. november 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Janez POTOČNIK

## KOMISJONI OTSUS,

14. november 2011,

**vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/9/EÜ artiklile 7 seoses keeluga, mille Saksa ametiasutused on kehtestanud mobiiltelefoni „Expert XP-Ex-1” suhtes ATEX DE-01-11**

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 8046 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/741/EL)

EUROOPA KOMISJON

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. märtsi 1994. aasta direktiivi 94/9/EÜ plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavaid seadmeid ja kaitsesüsteeme käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 94/9/EÜ artikli 2 lõikes 1 on sätestatud, et liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed tagamaks, et seadmeid, kaitsesüsteeme ja seadiseid, mille suhtes direktiivi kohaldatakse, võib turule viia ja kasutusele võtta ainult siis, kui need nõuetekohase paigaldamise ja hooldamise ning ettenähtud otstarbel kasutamise korral ei ohusta inimeste ja teatud juhtudel koduloomade tervist ja ohutust ega vara ohutust.
- (2) Direktiivi 94/9/EÜ artikli 7 lõikes 1 on sätestatud, et kui liikmesriik teeb kindlaks, et CE-vastavusmärke kandvad seadmed, kaitsesüsteemid või seadised, mida kasutatakse ettenähtud otstarbel, kalduvad ohustama inimesi ja teatud juhtudel koduloomi või vara, võtab ta kõik vajalikud meetmed, et sellised seadmed või kaitsesüsteemid turult kõrvaldada, nende turuleviimist, kasutuselevõtmist või kasutamist keelata või nende vaba liikumist piirata. Liikmesriik teatab komisjonile viivitamata kõikidest sellistest meetmetest ning põhjendab oma otsust.
- (3) Vastavalt direktiivi 94/9/EÜ artikli 7 lõikele 2 peab komisjon pärast asjaomaste pooltega konsulteerimist teatama, kas tema arvates on selline meede põhjendatud või mitte. Kui komisjon otsustab, et meede on põhjendatud, teatab ta sellest liikmesriikidele, et need saaksid vastavalt direktiivi 94/9/EÜ artikli 2 lõikes 1 sätestatud kohustustele võtta kõnealuse vahendi või kaitsesüsteemi suhtes kõik vajalikud meetmed.

- (4) 17. märtsil 2011 teatasid Saksamaa ametiasutused Euroopa Komisjonile ametlikult meetmest, mille nad olid kehtestanud mobiiltelefoni tüübi XP-Ex-1 (tootja: Experts Intrinsic Safety Specialists, Groningsewet 7, NL-2994 LC Barendrecht, Madalmaad) turuleviimise keelustamise ja turult/jaemüügivõrgust kõrvaldamise kohta. Komisjonile esitatud dokumentide põhjal oli toode läbinud direktiivi 94/9/EÜ artikli 8 lõike 1 punkti b kohase vastavushindamismenetluse, mis oli kinnitatud EÜ tüübihindamistunnistusega nr BKI09ATEX0014 X, mille oli välja andnud BKIEx - ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések Vizsgáló Állomása Kft., Mikoviny Samuel u. 2-4, H-1037, Ungari – teavitatud asutus nr 1418.

- (5) Saksa ametiasutused märkisid, et nende meede tugines sellele, et toode ei vasta olulistele tervishoiu- ja ohutusnõuetele, millele on osutatud direktiivi 94/9/EÜ artiklis 3 ning mis on sätestatud II lisas, eelkõige punktides 1.0.5 („Mürgistus”) ja 1.3 („Potentsiaalsed süüteallikad”), ning mis on seotud harmoneeritud standardi EN 60079-11:2007 Plahvatusohtlik keskkond – Osa 11 – Seadme kaitse sisemise ohutusega „I” (IEC 60079-11:2006) ebaõige kohaldamisega või puudustega. Kõnealusele standardile on osutatud BKIEx – ExVá välja antud tüübihindamistunnistuses:

— punkt 5.3 (energia ja toite piirang ei ole vastavuses)

— punkt 6.3.1.1 (miinimumkaugust ei ole arvesse võetud: 4,2 V puhul on vajalik kaugus 1,5 mm, olemasolev kaugus on umbes 0,2 mm)

— punkt 10.5.3 (toide ei ole vastavuses)

— diagramm/tabel (emaplaadi mahutavus ilma piiravate elementideta; maksimumväärtus 299 µF ületab lubatud 3 000 korda).

<sup>(1)</sup> EÜT L 100, 19.4.1994, lk 1.

- (6) Saksa ametiasutused teavitasid asutust Regierungspräsidium Darmstadt Unit IV/Wiesbaden mobiiltelefoni Expert XP-Ex-1 müügikeelust, esitades põhjendused, aruanded ja kirjad ning kvaliteediaruande KEMA nr 211518000/A mobiiltelefoni XP-Ex-1 kohta, et põhjendada oma järeldusi.
- (7) Saksa ametiasutuste hinnangul ei vasta kõnealune mobiiltelefon direktiivis 94/9/EÜ sätestatud olulistele tervishoiu- ja ohutusnõuetele, mis kehtivad 2. kategooria elektriseadmetele: toode võib rikki minnes tekitada ohtlikke säde-meid ning seetõttu ei ole sisemise ohutuse nõuded täidetud. Saksa ametiasutused on jõudnud järeldusele, et toode ei ole ohutu 1. kategooria keskkonnas (kategooria 2G) kasutamiseks ning kätkeb endas süttimisohtu tavakasutuse korral.
- (8) 8. Aprillil 2011 saatis komisjon kirja tootjale – Experts Intrinsic Safety Specialists – ja teavitatud asutusele, kes oli välja andnud EÜ tüübihindamistunnistuse – BKIEEx - ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések Vizsgáló Állomás Kft. Neil paluti esitada oma seisukoht Saksa ametiasutuste võetud meetme kohta.
- (9) Seni ei ole vastust saadud.
- (10) Olemasolevate dokumentide valguses ja huvitatud isikute märkuste või märkuste puudumise tõttu on komisjon

seisukohal, et mobiiltelefon „Expert XP-Ex-1” ei vasta olulistele tervishoiu- ja ohutusnõuetele, millele on osutatud direktiivi 94/9/EÜ artiklis 3 ning mis on sätestatud II lisas, eelkõige punktis 1.0.5 („Mürgistus”) ja 1.3 („Potentsiaalsed süüteallikad”). Kõnealused mittevastavused ja sellega seotud tehnilised puudused põhjustavad kasutajatele tõsist ohtu,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Saksa ametiasutuste võetud meede, millega keelati ettevõtte Experts Intrinsic Safety Specialists toodetud mobiiltelefoni „Expert XP-Ex-1” turuleviimine ja sätestati turult/jaemüügivõrgust kõrvaldamine, on põhjendatud.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 14. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*asepresident*  
Antonio TAJANI

## KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,

15. november 2011,

## millega muudetakse otsust 2008/630/EÜ Bangladeshist imporditud ja inimtoiduks ette nähtud koorikloomade suhtes kohaldatavate erakorraliste meetmete kohta

(teatavaks tehtud numbri K(2011) 8094 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/742/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2002. aasta määrust (EÜ) nr 178/2002, millega sätestatakse toidualaste õigusnormide üldised põhimõtted ja nõuded, asutatakse Euroopa Toiduohutusamet ja kehtestatakse toidu ohutusega seotud menetlused, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 53 lõike 1 punkti b alapunkti ii,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 24. juuli 2008. aasta otsus 2008/630/EÜ Bangladeshist imporditud ja inimtoiduks ette nähtud koorikloomade suhtes kohaldatavate erakorraliste meetmete kohta <sup>(2)</sup> võeti vastu pärast seda, kui oli kindlaks tehtud, et sellest kolmandast riigist imporditud ja inimtoiduks ette nähtud koorikloomades esineb veterinaaravimite jääke ja keelatud aineid.
- (2) Otsuses 2008/630/EÜ on sätestatud, et liikmesriigid lubavad Bangladeshist pärit koorikloomade saadetisi liitu importida tingimusel, et nendega on kaasas päritolukohas tehtud analüüsi tulemused, mis kinnitavad, et need saadetised ei kujuta endast ohtu inimeste tervisele.
- (3) Veel on selles otsuses sätestatud, et liikmesriigid peavad tagama, et vähemalt 20 % Bangladeshist imporditud koorikloomade saadetistelt võetakse ametlikud proovid ja et neid proove analüüsitakse tuvastamiseks farmakoloogiliste toimeainete jääkide esinemist.
- (4) 2011. aasta märtsis-aprillis korraldas komisjon Bangladeshis kontrollimise. Kontrollimise tulemused kinnitasid, et selles kolmandas riigis on olukord oluliselt paranenud, seda eelkõige jääkide esinemise kontrollimisel kasutatavate analüüsimeetodite rakendamise ning loomade ja toodete jälgitavuse osas.
- (5) Kontrollimise tulemuste põhjal ei tundu enam olevat vajalik, et liikmesriigid jätkaks edaspidi enne saadetiste liidu turule laskmist Bangladeshist imporditud koorikloo-

made saadetistelt täiendavate proovide võtmist ja nende analüüsimist tuvastamiseks farmakoloogiliste toimeainete jääkide esinemist.

- (6) Seepärast tuleks otsust 2008/630/EÜ vastavalt muuta.
- (7) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

Otsust 2008/630/EÜ muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikkel 3 jäetakse välja.
- 2) Artikkel 4 asendatakse järgmisega:

## „Artikkel 4

Saadetisi, millelt on artikli 2 lõike 3 kohaselt võetud ametlikud proovid, peetakse asjaomase liikmesriigi pädeva asutuse poolt ametlikult kinni seni, kuni analüüsitulemused on selgunud.

Neid saadetisi võib turule viia üksnes siis, kui analüüsitulemused on kinnitanud, et need saadetised on vastavuses määruse (EÜ) nr 470/2009 artikliga 23.”

- 3) Artiklid 4a ja 4b jäetakse välja.

## Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 15. november 2011

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
John DALLI

<sup>(1)</sup> EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 205, 1.8.2008, lk 49.

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS,****14. november 2011,****millega muudetakse otsust 2008/855/EÜ loomatervishoiualaste tõrjemeetmete kohta seoses sigade klassikalise katkuga Prantsusmaal***(teatavaks tehtud numbri K(2011) 8095 all)***(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/743/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 11. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/662/EMÜ veterinaarkontrollide kohta ühendusesiseses kaubanduses seoses siseturu väljakujundamisega, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõiget 4,võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1990. aasta direktiivi 90/425/EMÜ, milles käsitletakse ühendusesiseses kaubanduses teatavate elusloomade ja toodete suhtes seoses siseturu väljakujundamisega kohaldatavaid veterinaar- ja zootehnilisi kontrole, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 10 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 3. novembri 2008. aasta otsuses 2008/855/EÜ (loomatervishoiualaste tõrjemeetmete kohta seoses sigade klassikalise katkuga teatavates liikmesriikides) <sup>(3)</sup> on sätestatud teatavad tõrjemeetmed seoses sigade klassikalise katkuga liikmesriikides või nende piirkondades, mis on esitatud kõnealuse otsuse lisas. Sellesse nimekirja kuuluvad Bas-Rhin'i ja Moselle'i departemangude territooriumi osad Prantsusmaal.
- (2) Prantsusmaa on komisjoni teavitanud viimastest muutustest seoses kõnealuse haigusega metssigadel Vosges'i departemangu põhjaosas ja eelkõige Reini jõest lääne pool asuvate Bas-Rhin'i ja Moselle'i departemangude territooriumil.

(3) Nimetatud teave näitab, et metssigadel esinev sigade klassikaline katk on Bas-Rhin'i ja Moselle'i departemangudes likvideeritud. Seetõttu ei peaks otsuses 2008/855/EÜ sätestatud meetmeid nende departemangude suhtes kohaldama ja kõnealuse otsuse lisast tuleks Prantsusmaad käsitlev kanne välja jätta. Nimetatud lisa tuleks vastavalt muuta.

(4) Seepärast tuleks otsust 2008/855/EÜ vastavalt muuta.

(5) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2008/855/EÜ lisast jäetakse välja I osa punkt 2.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 14. november 2011

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
John DALLI

<sup>(1)</sup> EÜT L 395, 30.12.1989, lk 13.

<sup>(2)</sup> EÜT L 224, 18.8.1990, lk 29.

<sup>(3)</sup> ELT L 302, 13.11.2008, lk 19.

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

3. november 2011,

teise tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta

(EKP/2011/17)

(2011/744/EL)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artikli 127 lõike 2 esimest taanet,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige artikli 12.1 teist lõiku koosmõjus artikli 3.1 esimese taande ja artikliga 18.1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja (edaspidi „EKPSi põhikirj”) artikliga 18.1 võivad Euroopa Keskpank (EKP) ja nende liikmesriikide keskpangad (RKPd), mille rahaühik on euro, tegutseda finantsturgudel, muu hulgas ostes ja müües turukõlblikke instrumente otse.
- (2) 7. mail 2009 ning seejärel 4. juunil ja 18. juunil 2009 otsustas EKP nõukogu seoses sel hetkel turul valitseva erakorralise olukorraga algatada tagatud võlakirjade ostu kava (edaspidi „ostukava”), mille üldiseks eesmärgiks oli nominaalne kogusumma 60 miljardit eurot kooskõlas 2. juuli 2009. aasta otsusega EKP/2009/16 tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta <sup>(1)</sup>. Ostukava kohaselt võivad RKPd ja erijuhtudel EKP, vahetus kontaktis osapooltega ja kooskõlas neile määratud osaga, otsustada osta kõlblikke tagatud võlakirju otse kõlblikelt osapooltelt esmas- ja järelturgudel. Võttes arvesse eurosüsteemi rahapoliitika vajadusi ja tagatud võlakirjade ostu eesmärke, kujundati ostukava ajutise meetmena, mis hõlmas 12-kuulise ajavahemiku ja lõppes 30. juunil 2010.
- (3) EKP nõukogu otsustas, et algatada tuleb teine tagatud võlakirjade ostu kava (edaspidi „teine ostukava”). Eurosüsteemi keskpangad kavatsesid rakendada teise ostukava järk-järgult, võttes arvesse turutingimusi ja eurosüsteemi rahapoliitika vajadusi. Teise ostukava eesmärk on kaasa aidata järgmisele: a) lihtsustada krediidiastutuste ja ettevõtete rahastamistingimusi; b) toetada krediidiastutusi klientidele laenuandmise jätkamisel ja laiendamisel.

- (4) Ühtse rahapoliitika osana tuleb kõlblike tagatud võlakirjade otsest ostu eurosüsteemi keskpankade poolt teise ostukava alusel teostada ühtselt ning kooskõlas käesoleva otsuse tingimustega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

## Artikkel 1

**Tagatud võlakirjade otseste ostu ulatus ja ostukava kehtestamine**

Eurosüsteem kehtestab teise ostukava, mille alusel eurosüsteemi keskpangad ostavad kõlblikke tagatud võlakirju nominaalses kogusummas 40 miljardit eurot. Teise ostukava kohaselt võivad eurosüsteemi keskpangad osta kõlblikke tagatud võlakirju kõlblikelt osapooltelt esmas- ja järelturgudel kooskõlas käesolevas otsuses sätestatud kõlblikkuskriteeriumidega. Teise ostukava alusel teostatavale tagatud võlakirjade otseostule eurosüsteemi keskpanga poolt ei kohaldata 31. augusti 2000. aasta suunist EKP/2000/7 eurosüsteemi rahapoliitika instrumentide ja menetluste kohta <sup>(2)</sup>.

## Artikkel 2

**Tagatud võlakirjade kõlblikkuse kriteeriumid**

Tagatud võlakirjad, mis on a) kõlblikud rahapoliitika operatsioonide jaoks vastavalt määratlusele suunises EKP/2000/7, b) väeringustatud eurodes ning c) hoitul ja arveldamisel euroalal, on kõlblikud otseostuks teise ostukava alusel, kui nad vastavad järgmistele lisatingimustele:

- 1) need on kas a) tagatud võlakirjad kooskõlas direktiivi 2009/65/EÜ <sup>(3)</sup> artikli 52 lõikes 4 sätestatud kriteeriumidega (edaspidi „eurofondi nõuetele vastavad tagatud võlakirjad”) või b) struktureeritud tagatud võlakirjad, mille tagatised on sarnased eurofondi nõuetele vastavate tagatud võlakirjadega vastavalt määratlusele suunise EKP/2000/7 I lisa punktis 6.2.3;

<sup>(2)</sup> EÜT L 310, 11.12.2000, lk 1.

<sup>(3)</sup> Nõukogu 13. juuli 2009. aasta direktiiv 2009/65/EÜ vabalt võrreldavatesse väärtpaberitesse ühiseks investeringuks loodud ettevõtjaid (eurofondid) käsitlevate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta (ELT L 302, 17.11.2009, lk 32).

<sup>(1)</sup> ELT L 175, 4.7.2009, lk 18.



- 2) iga tagatud võlakirjade emissiooni miinimummaht on 300 miljonit eurot;
- 3) Tagatud võlakirjade emissiooni reiting peab olema vähemalt „BBB-“ või sellega samaväärne, mille on andnud vähemalt üks suurematest reitinguagentuuridest;
- 4) tagatud võlakirjad tuleb emiteerida euroala liikmesriigis tagatud võlakirjade kohta kehtivate õigusaktide alusel. Struktureeritud tagatud võlakirjade puhul peab tagatud võlakirjade õigusdokumentatsioon põhinema euroala liikmesriigi seadusel;
- 5) tagatud võlakirjade emissiooni järelejäänud tähtaeg peab väärtpaberi ostu hetkel olema maksimaalselt 10,5 aastat.

*Artikkel 3*

**Kõlblikud osapooled**

Teise ostukava kõlblikud osapooled on järgmised: a) suunise EKP/2000/7 1 lisa punktis 2.1 määratletud euroala rahapoliitika

toimingutes osalevad riigisisesed osapooled ja b) mis tahes muud osapooled, keda eurosüsteemi keskpank kasutab oma eurodes vääringustatud investimisportfelli investeerimisel.

*Artikkel 4*

**Lõppsätted**

1. Käesolev otsus jõustub selle EKP veebilehel avaldamisele järgneval päeval.
2. Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 31. oktoobrini 2012.

Frankfurt Maini ääres, 3. november 2011

*EKP president*

Mario DRAGHI

---

## PARANDUSED

**Komisjoni 28. septembri 2010. aasta delegeeritud määruse (EL) nr 1061/2010 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2010/30/EL seoses kodumajapidamises kasutatavate pesumasinate energiamärgistusega) parandus**

(Euroopa Liidu Teataja L 314, 30. november 2010)

Leheküljel 62 VII lisa punkti 1 alapunkti c alapunktis ii olev matemaatiline valem asendatakse järgmisega:

$$„AE_C = E_i \times 220 + \frac{\{(P_i \times T_i \times 220) + P_o \times [525\,600 - (T_i \times 220) - (T_i \times 220)]\}}{60 \times 1\,000} „$$

---

2011/743/EL:

- ★ Komisjoni rakendusotsus, 14. november 2011, millega muudetakse otsust 2008/855/EÜ loomatervishoiualaste tõrjemeetmete kohta seoses sigade klassikalise katkuga Prantsusmaal (teatavaks tehtud numbri K(2011) 8095 all) <sup>(1)</sup> ..... 69

2011/744/EL:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 3. november 2011, teise tagatud võlakirjade ostu kava rakendamise kohta (EKP/2011/17) ..... 70

---

#### Parandused

- ★ Komisjoni 28. septembri 2010. aasta delegeeritud määruse (EL) nr 1061/2010 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2010/30/EL seoses kodumajapidamises kasutatavate pesumasinate energiamärgistusega) parandus (ELT L 314, 30.11.2010) ..... 72



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

